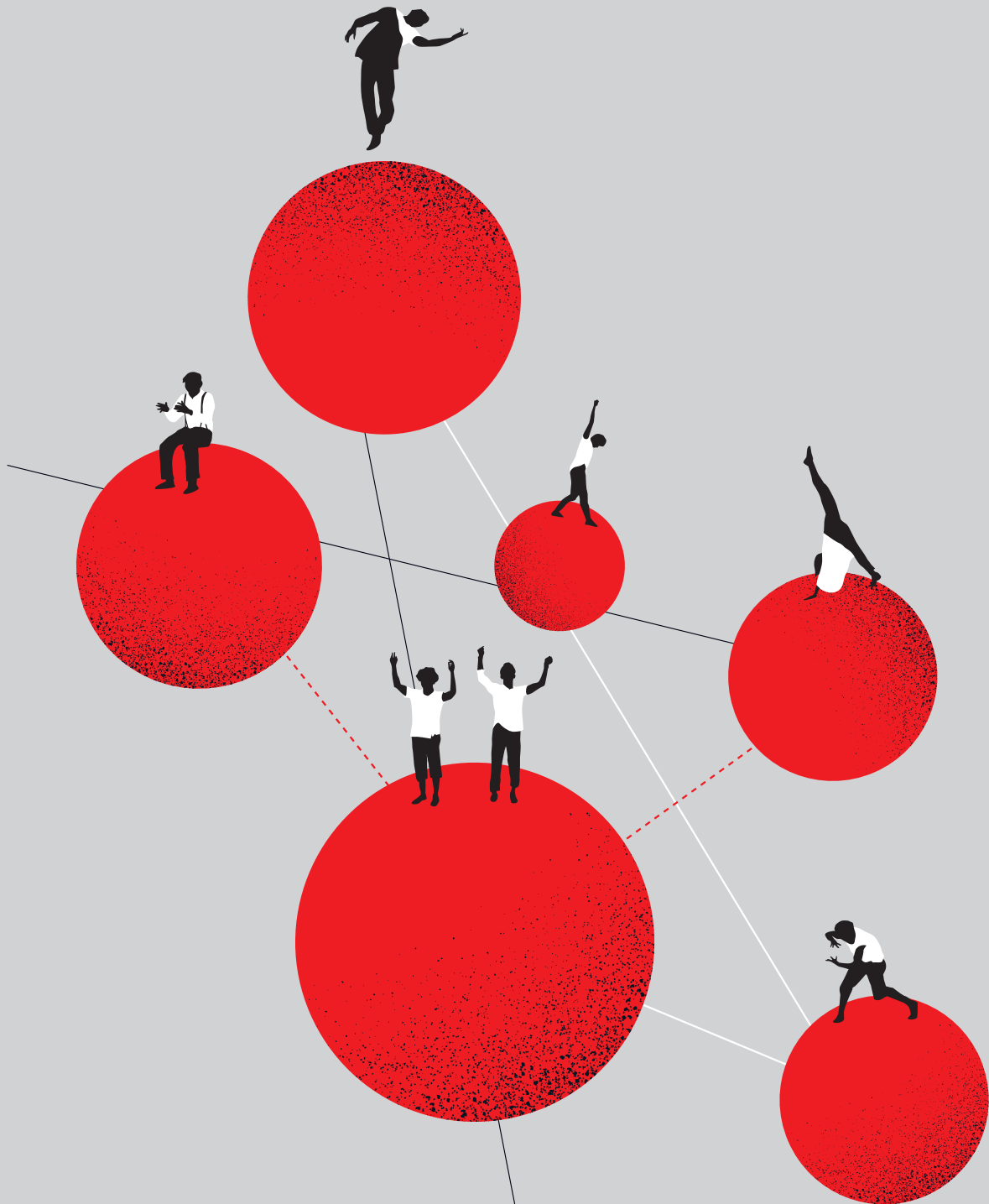


THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2022

April 2022 to March 2023



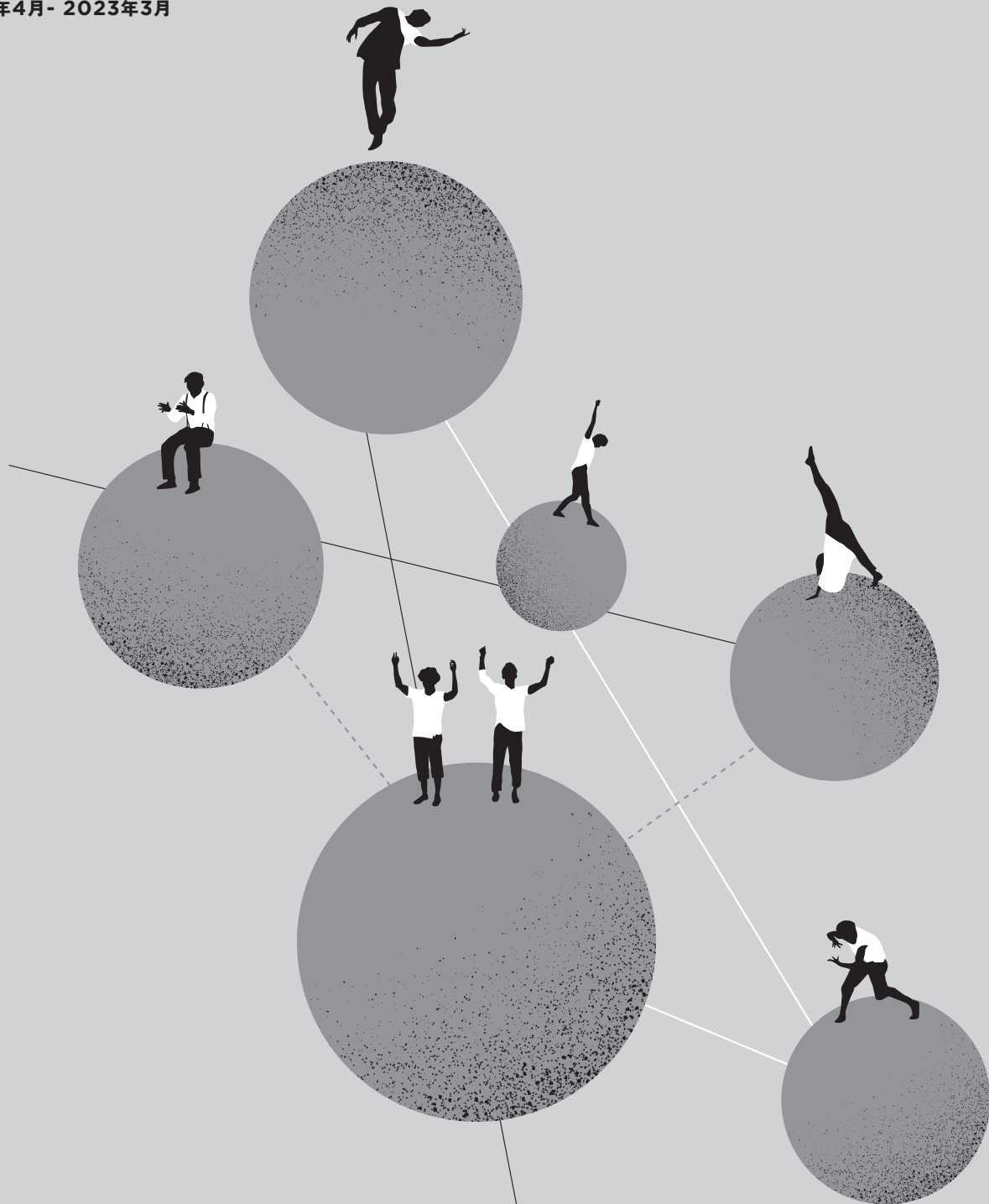
THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT 2022

April 2022 to March 2023

公益財団法人 セゾン文化財団

2022年度 事業報告書

2022年4月 - 2023年3月



目次

4	ごあいさつ
7	事業概要
12	本年度の事業について
17	助成事業
18	Ⅰ. 芸術家への直接支援
42	Ⅱ. パートナーシップ・プログラム
54	Ⅲ. 寄付プログラム
55	Ⅳ. フライト・グラント
58	Ⅴ. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス
63	Ⅵ. 新型コロナウイルス対応 特別助成
65	Ⅶ. 助成対象事業に係る広報活動やネットワーク構築
70	事業日誌
71	会計報告
74	評議員・理事・監事・顧問名簿

5 Message from the President
7 Programs Outline
14 The Saison Foundation’s Programs in 2022
17 Grant Programs
20 I. Direct Support to Artists
43 II. Partnership Programs
54 III. Contribution Program
56 IV. Flight Grants
58 V. Saison Artist in Residence
64 VI. Special Grants
66 VII. Public Relations and Networking Related to the Grant Programs
70 Review of Activities
71 Financial Report
74 Trustees, Directors, Auditors, and Adviser

昨年の10月、当財団の発足当初から35年間にわたり評議員をお務めいただいた、作曲家・ピアニストの一柳慧さんが逝去されました。一柳さんは、当財団の創立者である堤清二と1970年代の初めころから長い親交があり、堤が代表を務めたセゾングループの文化活動にも多大な貢献をしてくださいました。

堤が経営を退いてからは、二人は創り手どうしとしての関係も持つことになりました。一柳さん作曲によるオペラ『愛の白夜』（2006年初演）に、堤は辻井喬（筆名）として台本を提供しましたが、おそらく堤にとっては、このころのお付き合いが一番幸せな時間であったのではないかと思います。

『愛の白夜』は、第二次世界大戦中、リトアニアの日本領事館に赴任していた杉原千畝が、ナチスに迫害されていた多くのユダヤ人に、当時の政府の方針に背いてビザを発給し、かれらの亡命を手助けた史実に題材をとった物語です。杉原の名誉が公式に回復されたのはようやく2000年になってからですが、このオペラはそれ以前から構想されていたそうです。

一柳さんと堤をこの作品の創作に向かわせたものが、杉原の示したヒューマニズムや反骨精神への共感であったであろうことは想像に難くありません。そしてそれらは、セゾン文化財団の精神的なバックボーンとして今日まで継承されてきたものでもあります。世界が喧騒に包まれる現在、われわれが日々行う「フィランソロピー」が、人類愛を語源にもつ言葉であったことを、改めて思い起こしたいと思います。

当財団の活動への皆様の変わらぬご支援に感謝するとともに、今後ともご指導・ご鞭撻を賜りますようお願い申し上げます。

2023年10月

公益財団法人セゾン文化財団

理事長 片山 正夫

Last October, the composer and pianist Toshi Ichianagi passed away. Ichianagi served as a trustee for our foundation for thirty-five years from its inception, enjoyed a long friendship from the early 1970s with our founder, Seiji Tsutsumi, and made an immense contribution to the cultural activities undertaken by Tsutsumi's Saison Group.

After Tsutsumi stepped down from his business role, the pair developed a partnership as creative collaborators. Under the pen name Takashi Tsujii, Tsutsumi wrote the libretto for Ichianagi's opera *White Nights* (2006), and I believe that this period of their association was the happiest for Tsutsumi.

White Nights tells the true story of Chiune Sugihara, who worked at the Japanese consulate in Lithuania during World War II and helped many Jews escape persecution from the Nazis by going against government policy to issue them with visas. Sugihara's honor as a diplomat was not officially restored by the Japanese government until the year 2000, but the opera was conceived prior to this.

It is not hard to imagine that Ichianagi and Tsutsumi's interest in creating such an opera derived from their sympathy with Sugihara's humanism and rebellious spirit. Those two things remain the spiritual backbone of this foundation today. Given the tumult that now engulfs our world, I would like to recall the etymology of "philanthropy," in which our foundation engages: a Greek word literally meaning "human-loving."

In closing, I wish to express my gratitude for your constant support for our endeavors and my hope that we may continue to receive your guidance and encouragement in the future.

Masao Katayama
President, The Saison Foundation
October 2023

事業概要
PROGRAMS OUTLINE



助成事業

I. 芸術家への直接支援

1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待され、劇作、演出、振付に対する優れた構想と実績を持つ芸術家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばされると、自らが主体となって行う創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて森下スタジオの稽古場・ゲストルームの優先貸与や情報の提供が受けられる。原則として、セゾン・フェローⅠは2年間、セゾン・フェローⅡは3-4年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。

セゾン・フェローⅠ

- ・日本に活動の拠点を置いている
 - ・2022年3月31日時点で40歳以下
 - ・過去3作品以上で劇作、演出、振付を担っている
- ※計3回まで助成可能。

セゾン・フェローⅡ

- ・日本に活動の拠点を置いている
- ・2022年3月31日時点で原則45歳以下
- ・過去3作品以上で劇作、演出、振付を担っている
- ・以下のいずれかの要件を満たしている
 - ・芸術団体の主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある(フライト・グラントを除く)
 - ・戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
 - ・海外の著名なフェスティバルのメイン部門／劇場から招聘歴がある

2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル(休暇・充電)

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として10年以上の活動歴を有し、1か月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航・滞在費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点まで継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2022年度中にサバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

II. パートナーシップ・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境イノベーション

現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対する助成プログラム。現代演劇・舞踊界に変化をもたらすことが期待できる事業を立ち上げから支援。

「舞台芸術の観客拡大策」も引き続きテーマとし、観客拡大のための新しい手法で、効果が客観的に検証でき、普及可能な事業を対象とする。

2. 現代演劇・舞踊助成 — 国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際交流により特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。海外のパートナーとの十分な相互理解に基づき、発展的に展開していくプロジェクトを重視。リサーチや、ワークショップなどプロジェクトの準備段階から、申請することが可能。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオの稽古場・ゲストルームを提供。3年を上限として助成を行う。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

3. 芸術交流活動【非公募】

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

4. 森下スタジオ貸与【非公募】

セゾン・フェローⅡの終了者に対して、その成果発表の創作支援として森下スタジオの稽古場を提供する。

III. 寄付プログラム一次世代の芸術創造を 活性化する研究助成

次世代の芸術創造を活性化する政策提言を目的にした調査、研究活動を支援する。

*本研究助成は匿名の個人からの当財団への寄付金を財源とする公募プログラム。

IV. フライト・グラント

海外からの招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の支援プログラム。

V. セゾン・アーティスト・イン・レジデンス

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体と双方向の国際交流の活性化を目的とするプログラム。

VI. 新型コロナウイルス対応 特別助成

新型コロナウイルス感染拡大による影響を受けた舞台芸術の活動継続、事業開始、創作活動のための資金を支援する。2021年度のみの特例助成。助成対象期間は2021年度から2022年度の2年間。

VII. 助成対象事業に係る広報活動やネットワーク 構築

助成対象事業の紹介や成果を共有する報告会やニュースレターの刊行、日本の舞台芸術界を活性化や助成事業の向上を図るネットワーク構築を行う。

GRANT PROGRAMS

I. Direct Support to Artists**1. Contemporary Theater and Dance*****Saison Fellows***

This program supports creative activities and projects by promising practitioners with proven track records and impressive artistic ambitions for playwriting, directing, and choreography. Fellows are awarded grants that they may spend on their creative work and, as necessary, receive priority use of Morishita Studio's rehearsal and residence facilities as well as information services. Saison Fellows I (artists forty years old or younger) generally receive grants of ¥1 million for two years. Saison Fellows II (artists forty-five years old or younger) receive grants (in fiscal 2022, ¥1-3 million) for three or four years. The continuation of a grant is reviewed each year.

2. Contemporary Theater and Dance***Sabbatical Program***

This program gives partial support in the form of fellowships up to ¥1 million for individuals to travel abroad. Applicants must: (a) be based in Japan; (b) have over ten years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority is given to artists who have continued to create and present work until the time of application, have a certain degree of status in their respective fields, and are planning to take sabbatical leave during the 2022 fiscal year to review their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences.

II. Partnership Programs**1. Contemporary Theater and Dance*****Creative Environment Innovation Program***

This program supports new projects that aim to identify problems facing contemporary theater and dance today. It supports newly launched projects that are expected to change the contemporary theater and dance world. Once again, this year's program focused on strategies for expanding audiences, and awarded grants to projects with new approaches to this issue whose effectiveness can be objectively verified, and which can be applied widely.

2. Contemporary Theater and Dance***International Projects Support Program***

This program awards long-term, maximum three-year grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved. Priority use of Morishita Studio's rehearsal and residence facilities is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are: (a) individuals or companies based in Japan or that have partners in Japan; and (b) individuals or companies with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.

3. Artistic Exchange Project Program (Designated Fund Program)

In this program, The Saison Foundation forms sustained partnerships with nonprofit organizations outside of Japan to support their activities, including creative projects and efforts to share Japanese culture with people in other countries.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

4. Use of Morishita Studio (Designated Fund Program)

This program provides complimentary use of Morishita Studio's rehearsal facilities for those who have completed their terms as Saison Fellows II so that they can present the creative results of their grants.

As a designated fund program, applications are not publicly invited.

III. Contribution Program

Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity

Funded by a contribution from an anonymous individual, this program supports research and survey activities aiming to propose policies for activating the next generation of artistic creativity.

IV. Flight Grants

This outbound (from Japan to overseas) program supports those in immediate need of travel funds.

V. Saison Artist in Residence

This program aims to encourage reciprocal international exchange with overseas artists and arts organizations through artist-in-residence programs.

VI. Special Grants

These grants provide support for sustaining performing arts activities, launching projects, and other creative work affected by the coronavirus pandemic. Grants were only awarded in 2021, to be used in 2021 and 2022.

VII. Public Relations and Networking Related to the Grant Programs

The foundation undertakes PR activities to introduce its grant programs and their results, including through reports and newsletters, and also engages in networking activities to improve its grant programs and stimulate the performing arts in Japan.

常務理事
久野敦子

2022年度もまた新型コロナウイルスに翻弄された一年だった。しかしながら、舞台芸術をめぐる環境は、ポストコロナを見据え、無症状者の事前検査や隔離施策、公演の中止、延期、キャンセルに伴う必要な支援の見直しなどに変化が見られた。国際交流における水際対策も段階的に国際的な人の往来を増やす措置がとられ、夏場以降は、インバウンドの回復に伴い多くの国際交流事業が再開した。ただし、渡航費の高騰に加え、欧米の舞台芸術界を中心に、地球規模の環境問題に対する関心が高くなり、国際関連事業における移動の必要性、手段についての考察が求められるようになった。

創作現場においても、コロナ禍で活動の継続が危ぶまれたことで、持続可能な活動基盤の整備が重要であること、デジタル化の進展による表現や作品形態の多様化、映像配信やアーカイブ化が進展した。観客層のライフスタイルに与えた影響も大きく、観客動員数や公演数が減少、加えて物価上昇により、チケット代が高騰した。

2022年度を振り返ると、国内外の経済状況は、世界的な物価上昇の中、主要国では40年ぶりの高い物価上昇率を記録した。また、オミクロン株によるコロナ感染拡大、ロシアのウクライナ侵攻、国際商品相場の高騰、中国国内の主要都市のロックダウン、欧米のインフレ加速、2023年3月の米国・欧州で発生した銀行の信用不安と、私たちの想定外の展開となった。日本政府は、2022年10月に物価高克服・経済再生実現のための総合経済対策を閣議決定し、景気は回復基調を維持している。一方、為替相場は2023年3月に1米ドル=133円台になった。また、国内長期金利は0.5%に上昇した。日経平均株価は3万1000円を超え、2023年5月には、1990年8月以来33年ぶりの最高値を更新した。J-REIT市場は、上値の重い展開となった。

* * *

本年度は現代演劇・舞踊分野および文化政策研究の活動に対して、59件の助成を行った。助成金の総額は、64,832千円となった。期初に計画された助成事業は、概ね遂行できたが、コロナ禍の影響は依然として大きく、改めて芸術文化の持つ本質的及び社会的価値の重要性とともに、今後有事が生じた場合の迅速な対応の必要性を認識した。特に、助成対象となる芸術文化の担い手たちが、安心、安定して活動を継続できる環境の整備が急務であることが認識された。創造環境イノベーション事業においても、ネットワーク強化のための連携、舞台芸術の課題解決のための法律や契約を学ぶ講座の案件が採択された。国際関係のプログラムでは、2022年度は国際交流の再活性化の措置として、フライト・グラントの予算を例年の3.5倍増額し、不安定な状況下においても、渡航条件を整えば国際交流を継続できる支援を実施した。アーティスト・イン・レジデンス(AIR)事業の海外で実施される一部の事業がコロナ事由により中止、変更となったが、秋頃から渡航条件が徐々に緩和されたことにより、12月から4名のヴィジティング・フェローの受け入れを行った。

助成対象者の活動が高く評価され、本年度も栄えある受賞が続いた。特に、セゾン・フェローIの若手の躍進が目立った。和田ながら氏はチューバ奏者の坂本光太氏との共同制作公演『ごろつく息』で音楽批評サイト「Mercure des Arts」の年間企画賞2位を、中間アヤカ氏は第16回神戸長田文化奨励賞、下島礼紗氏は第17回日本ダンスフォーラム賞、田村興一郎氏は『踊る。秋田』vol.7国内コンペティションで審査員特別賞、中澤陽氏は共同代表の小野彩加と共にヨコハマダンスコレクション2022 コンペティションで、若手振付家のための在日フランス大使館賞ならびにダンス リフレクションズ by ヴァン クリーフ&アーペル賞さらに城崎国際アートセンター賞を受賞した。ますますのご活躍を期待したい。

2022年度はセゾン文化財団設立35周年を迎えた。これを契機に、調査・研究としてプログラム評価を実施した。結果報告については今後、順次ご報告していく。

森下スタジオの運営は、当初計画の97%の稼働率を維持しており、ほぼ例年の活動状況に戻った。また、森下スタジオ新館(2010年竣工)の劣化部分の改修を主目的とした大規

模修繕工事を以下の通り実施した。

施工:日本建設株式会社ほか

期日:2023年2月20日～3月29日(38日間)

内容:【新館】外壁・外構修繕、一部内装修繕、屋上等の
防水保護／【本館】階段修繕

金額:14,940千円

* * *

2022年度と2021年度を比較すると収益は2000万円増加した一方、費用は1470万円増加した。当期の評価損益等調整前経常増減額は3400万円のプラスとなった。一方J-REIT及び外貨建てETFの値下がり等による金融資産の評価損から、正味財産は3億円の減少となった。

2022年9月には、内閣府の定期立入検査が行われた。その際の指摘に基づき、事業計画書、報告書の構成を変更し、助成事業の一環として実施していた「自主製作事業、共催」を助成事業に整理、配置した。

2022年度はセゾン投信株式会社*、東京テアトル株式会社、株式会社パルコ、株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル、株式会社良品計画の5社に法人賛助会員としてご支援いただいた。(*4口ご加入)

また、以下6名の個人の方からご寄付をいただいた。

市村作知雄様、小野晋司様、中野晴啓様、中村恩恵様、
福井健策様、吉本光宏様

賛助会員、個人の寄付者の方々に、この場を借りて厚く御礼申し上げます。

* * *

2022年度の現代演劇・舞踊助成公募プログラム助成先の選考に際しては、下記の方々にご協力をいただいた。

(敬称略、五十音順、肩書は当時)

創造環境イノベーション、次世代の芸術創造を活性化する 研究助成(2021年12月2日開催)

大澤寅雄(株式会社ニッセイ基礎研究所芸術文化プロジェクト室主任
研究員、NPO法人アートNPOリンク理事長、日本文化政策学会理事)

セゾン・フェロー、サバティカル、国際プロジェクト支援 (2021年12月26日開催)

石井達朗(舞踊評論家、当財団評議員)

柴田隆子(専修大学国際コミュニケーション学部准教授)

高嶋慈(美術・舞台芸術批評)

高橋宏幸(桐朋学園芸術短期大学演劇専攻准教授、演劇批評家)

三上さおり(世田谷パブリックシアター 劇場部 企画制作担当)

山本麦子(愛知芸術劇場 プロデューサー)

Atsuko Hisano
Managing Director

In 2022, we once again found ourselves at the mercy of the coronavirus. Nonetheless, signs of a post-Covid era were evident from various infrastructural changes in the performing arts, such as revised guidelines for conducting advance tests for asymptomatic people, isolation measures, canceling or postponing performances, and the support received in the case of cancellation. Restrictions on international travel were gradually lifted, allowing more people from outside the country to enter Japan, and the recovery of inbound tourism since the summer was accompanied by the restart of many international exchange programs. However, in addition to the soaring costs of air travel, the growing concern over climate change, especially in the performing arts industry in Europe and the United States, has led to calls to rethink the necessity of travel and the means by which it is done for such international projects.

The pandemic continued to threaten the ability for artists to continue their careers. As such, people increasingly recognized the importance of building sustainable platforms, and digital developments further diversified formats and forms of expression, and online streaming and archiving became more widespread. The impact of the pandemic on audience lifestyle was immense, resulting in a drop in audience numbers and shorter production runs, while rising prices have caused ticket prices to shoot up.

Looking back on 2022, the cost of living rose around the world, with leading economic powers recording their highest inflation rates in forty years. Other unexpected developments over the course of the fiscal year included the spread of the

Omicron variant, the Russian invasion of Ukraine, the soaring prices of global commodities, lockdowns in major cities in China, accelerating inflation in the United States and Europe, and the banking crisis in March 2023 that affected American and European banks. In October 2022, the Japanese government approved a package of comprehensive economic measures to combat rising prices and stimulate the economy, and the recovery has been maintained for now. The depreciation of the yen, however, has continued, reaching 133 to the dollar in March 2023. Long-term interest rates also rose to 0.5%. The Nikkei Stock Average exceeded ¥31,000, in May 2023 reaching its highest value since August 1990 (thirty-three years). Japanese real estate investment trusts, however, lacked buoyancy during the year.

* * *

In fiscal 2022, fifty-nine grants totaling ¥64,832,000 were awarded to contemporary theater and dance practitioners and cultural policy research projects. The projects were implemented largely as planned, though the impact of the pandemic remained significant, and we felt a renewed sense of the essential and societal value that arts and culture have, and the necessity of responding promptly to emergencies in the future. In particular, we recognized our urgent duty to develop infrastructure so that the arts and culture practitioners at whom our grants are aimed are able to continue their activities securely and with peace of mind. The Creative Environment

Innovation Program supported projects that aim to strengthen theater networks in Japan, and provide lectures about contracts and laws to resolve the challenges faced by the performing arts. As a measure to revitalize exchange in our international programs, the Flight Grants budget was increased 3.5 times more than usual, allowing us even in the midst of these uncertain circumstances to provide support that maintains international exchange as long as the conditions for travel are right. Some of the projects at artists residencies overseas were forced to cancel or change due to the ongoing pandemic, but the gradual easing of travel restrictions from autumn 2022 meant we were able to welcome four Visiting Fellows from December.

The activities of grantees received much acclaim and continued to be honored with accolades this year. The progress made by younger Saison Fellow I grantees was especially impressive. For *Trolling Breath*, jointly created with the tubist Kota Sakamoto, Nagara Wada won second place in the Yearlong Project Award given by the music review website *Mercure des Arts*. Ayaka Nakama received the 16th Kobe Nagata Culture Encouragement Prize, Reisa Shimojima the 17th Japan Dance Forum Prize, and Koichiro Tamura the Special Jury Prize in the national competition at the seventh edition of *Odoru-Akita*. At *Yokohama Dance Collection 2022 Competition I*, Akira Nakazawa (with Ayaka Ono) won the Prize of the French Embassy in Japan - Dance Reflections by Van Cleef & Arpels for Young Choreographers and Kinosaki International Arts Center Prize. We look forward to the further success these fellows will surely have in their future careers.

The year 2022 marked the thirty-fifth anniversary of The Saison Foundation. To commemorate this milestone, we undertook an evaluation of the foundation's previous grant programs. We hope to announce the results of this survey in the near future.

Morishita Studio enjoyed an occupancy rate of 97 percent as planned, bringing it largely back to the pre-pandemic levels. We also carried out major renovations on Morishita Studio's Annex, mainly to repair parts of the facility that had deteriorated since it was built in 2010.

Contractor: Nihon Kensetsu Co., Ltd., etc.

Dates: February 20–March 29, 2023 (38 days)

Details: repairs to outside wall and exterior, parts of the interior, and waterproofing of roof of Annex; repairs to stairs in Main Building

Cost: ¥14.94 million

* * *

Compared with the previous fiscal year, The Saison Foundation's revenue in 2022 increased by ¥20 million, though expenditure also increased by ¥14.7 million. The foundation's ordinary profit increased by ¥34 million before adjustments for appraisal profit or loss in the period. Net assets, however, decreased by ¥300 million due to appraisal losses from our financial assets caused by a slump in the value of Japanese real estate investment trusts and foreign-currency ETFs.

In September 2022, the Cabinet Office carried out a periodic on-site inspection. Based on the recommendations that arose from this, we have updated our planning

documents and annual report, and restructured our programs to incorporate the Independently Organized Program and Co-Organized Program into our core Grant Programs.

The following five corporations were our Legal Entity Supporters for 2022: Parco Co., Ltd., Ryohin Keikaku Co., Ltd., Saison Asset Management Co., Ltd. (four contributions), Tokyo Theatres Company Inc., and Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.

In 2022, we also received financial contributions from the follow six donors: Kensaku Fukui, Sachio Ichimura, Haruhiro Nakano, Megumi Nakamura, Shinji Ono, and Mitsuhiro Yoshimoto.

We would like to express our deep gratitude to these Legal Entity Supporters and individual donors.

* * *

We received assistance from the following people during the 2022 selection process for the contemporary theater and dance open-call grants. (Titles are correct as of when the respective advisory meeting took place.)

Creative Environment Innovation Program, Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity (December 2, 2021)

Torao Ohsawa (Senior Researcher, Art and Cultural Projects, NLI Research Institute; Chairman, Arts NPO Link; Director, Japan

Association for Cultural Policy Research)

Saison Fellows, Sabbatical Program, International Projects Support Program (December 26, 2021)

Tatsuro Ishii (dance critic; Trustee, The Saison Foundation)

Takako Shibata (Associate Professor, Senshu University)

Megumu Takashima (visual art and performing arts critic)

Hiroyuki Takahashi (Associate Professor, Toho Gakuen College of Drama and Music; theater critic)

Saori Mikami (Producer, Setagaya Public Theatre)

Mugiko Yamamoto (Producer, Aichi Prefectural Art Theater)

助成事業
GRANT PROGRAMS



*名称は2022年度事業報告当時

1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

本プログラムは、対象となる劇作、演出、振付に対する優れた構想と実績を持つ芸術家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用し、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオの稽古場およびゲストルームの優先貸与による支援を行っている。

2022年度の申請者の動向として、自身の活動分野をパフォーマンスに分類する者が増えている。ジャンルを超えた活動への志向、それに伴う観客層拡大への期待があるものと思われる。

セゾン・フェロー 1

演劇分野から穴迫信一、大塚健太郎、萩原雄太、舞踊分野から下島礼紗、田村興一郎、中間アヤカ、パフォーマンス分野から荒木優光、Jang-Chi、橋本ロマンズ、の9名が採択された。萩原は2019-20年度、穴迫、田村は2020-21年度に続いて2回目の助成となる。

大塚健太郎は2017年、「劇団あはひ」を結成。〈CoRich 舞台芸術まつり!2019春〉グランプリ受賞。近代的な自然主義的文学（演劇も含む）に疑問を感じ、古典を重んじ、そのなかからより前衛的な表現を確立していくべく活動。2022年度は『Letters』『光環（コロナ）』の二作品の再演を軸に、観客の反応を取り込んだ作品の深め方、クリエイションメンバー内での作品理解の進め方、また劇団の組織運営について模索した。

中間アヤカはダンス・演劇・パフォーマンスなどジャンルを越えた作品に出演しながら、自身の作品制作も行い、ダンサーという職業の幅や可能性を広げようと模索している。『フリーウェイ・ダンス』は国内外多くのフェスティバル等に招聘されている。2022年度は鑑賞対象の異なる作品に多角的に取り組んだ。特に子ども向けに創作した『およげ! ショビニアーナ』はクラシック音楽入門として音の扱い方、またダンス作品として観客参加の設計が高く評価され再演が続々と決定している。

下島礼紗は2013年、ダンスカンパニー「ケダゴロ」を結成。“ダンスとは、世の中を探る為の一つの手法である”という理念の基、今日の社会的イシューや歴史的イベント、芸術活動を巡る問題などを切り口に創作に取り組んでいる。“世界の見方が変わるような表現”で人々の無関心を突く。2022年度はカンパニー運営と創造活動について高い目標を掲げて着実に国内外に認知された。

荒木優光は音の体験やフィールドワークを起点として独自の音場を構築する。音をはじめ多様な要素を絡めながら、時空間のドラマ性を取り入れたこれまでにないパフォーマンスを構築している。2020年、京セラ美術館、2021年、KYOTO EXPERIMENTで作品発表。2022年度は、音を通して様々な取り組みを続け、海外での自身の公演の機会を得て、京都に限らず長野や東京での実験的な発表で自身の新たな挑戦を具現化する事ができた。

Jang-Chiは、2009年、「オル太」を設立。共同体に見られる集団的な行為とそこで繰り広げられるコミュニケーションに着目し、人間の根源的な欲求や感覚、願望について問いかける。2022年度は『Safari Firing』で神津島の土着性をいかに観客と共有し発展させるか、また『ニッポン・イデオロギー（仮）』で現代技術と人間のままたない関係性の描写に挑戦した。後者は公演中止となったが、舞台美術のみを展示作品として見せる方法論を検討する契機にもなったようだ。

橋本ロマンズは、コンセプチュアルな手法を用いながらも、ポップ/ストリートカルチャーの要素を取り込むことでアートファン以外にも訴える同時代性の高いパフォーマンスを制作する。2022年度はパフォーマンス制作を軸に、商業演劇への出演、ファッションプロモーション、自身の作品の再演を経験した、活動の振り幅の大きな1年になった。

また6名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。松原俊太郎は劇作家に専念すべく、活動の指針としている多様な演出家と組めるよう活動を開いていく時期に来ている。これまでも地点、スペースノットブランク、犬の背中座とタッグを組んで多彩な作品を発表してきた。期中に計画されていたことをもとに戯曲の発表にこぎつけ、次なる展開に期待したい。

額田大志は、演劇と音楽の関係の考察を深めたとともに、野外公演という大きな事業も実現し、団体として能力を高められたと感じる。活動規模の拡大とともに運営体制の強化が必要になるので、今後の課題として取り組み、音楽家としての活動も行うという独自の立ち位置で、今後も演劇を豊かに広げていってほしい。

和田ながらは、セゾン・フェロー開始当初の目標のうち、「再演」「テキスト／分野／地域の拡張」においては成果が得られ、「演劇論」は進行中とのこと。特に現代音楽家とのコラボレーションは現代音楽批評マガジンで年間企画賞2位を受賞するという評価が得られた。コロナの影響で事業の中止・延期も多かったが、依頼される仕事も多く、数多くの事業

を実施した。自身の経験から演出助手を起用し、後進の育成にも貢献した。創作の新たな方向性を楽しみにしている。

横山彰乃は、Aerowaves「Spring Forward2022」への参加や出身地でのレジデンスが非常に良い体験となり、2022年末の本公演にも成果が見られた。定例稽古の成果も大きい。国内外での見聞から民俗舞踊への関心が生まれ、今後の作品への影響も興味深い。作品のアーカイブも映像以外の方法でも行って多くの人に届けたいとのこと。創作における共通言語の重要性にも気づき、作品の深化が期待できそうだ。

倉田翠はキャリアのあるアーティストとの共同制作、代表作の公演や4年ぶりにカンパニー新作の発表と着実に実績を重ねてきた。延期に次ぐ延期を経た海外公演も実現し、今後は更なる躍進の年となるだろう。活動の場を増やしていくなかで同時に、時間をかけて丁寧に創作を進めながら活動拠点である京都に根差すようなアーティストになること、大きな仕事と自主公演を大切に継続するという目標を応援したい。

中澤陽は、2022年度にこれまでの数多くの取り組みが結実し、KYOTO EXPERIMENT主催公演の実施、ヨコハマダンスコレクションでの受賞という成果を得た。創作に当たっては新たな手法や創作体制で取り組み、今後はさらなる飛躍を目指している。活動規模の拡大で負荷も増しているようで、その解決策は今後の大きな課題のひとつであるが、持ち前のバイタリティーで乗り越えてほしい。

セゾン・フェロー II

演劇分野から、**神里雄大**、**谷賢一**、**山本卓卓**、舞踊分野から**振子びじん**の4名が採択された。神里は2011-12,13-14,15-16年度、谷は2016-17,18-19年度、山本は2015-16,17-18,20-21年度、振子は2015-16年度、それぞれジュニア・フェローやセゾン・フェローIを経ての助成となる。

神里雄大は2003年、「岡崎藝術座」を結成。移動・越境する視点を通して、近年は多様で重層的な社会を見つめ直すことを意識しながら作品をつくり、発表している。実際に各地を訪問し、採集したエピソードを基に、世界に開かれた日本語、社会に開かれた作品とは何か、を常に意識している。2018年、岸田國土戯曲賞受賞。2022年度は、新作での新たな創作方法が功を奏し、良い作品に仕上がった。新たな作品発表の形式や翻訳方法も構想中のようで楽しみである。

谷賢一は2005年、「DULL-COLORED POP」を旗揚げ。劇作家としては『福島三部作』『丘の上、ねむのき産婦人科』など、緻密な取材と構成力が高く評価されている。演出家としても小劇場から大劇場まで幅広く手掛け、人形劇

や字幕・映像・コンテンポラリーダンスなどを取り入れた作品を発表している。2019年、鶴屋南北戯曲賞、岸田國土戯曲賞受賞。2022年度は自主公演から大劇場の演出まで広く活躍し、後進育成や演劇論の共有を行う演劇学校の企画運営を継続的に実施。福島プロジェクトでは、劇場公演のみならず、自身も移住し現地にアトリエを構え、アーティストのコミュニティを整えていた。

山本卓卓は2007年、「範宙遊泳」を設立。幼少期から吸収した映画・文学・音楽・美術などを基に、加速度的に倫理観が変貌する現代情報社会をビビッドに反映した劇世界を構築する。2022年、岸田國土戯曲賞受賞。2022年度は、本公演、子供向け作品のほか、福祉施設のプロジェクトに長期的に関わり、梓に収まらない充実した演劇活動が見受けられた。

振子びじんは、ソロダンスの創作発表に加え、2020年に未来への展望を得るためカンパニー「neji&co.」を設立し、京都を拠点に活動を開始する。目的を持たず、動いた瞬間に消え去ってしまうダンスの身振り・手振り、それらを作品として統合する劇場の空間、舞台芸術の時間に注目し、ダンス作品を制作している。2022年度は京都でカンパニーとソロ、それぞれの公演を行い、2023年度はいずれも東京公演を行う。インタビューを中心とした充実した冊子も発行している。

本年度で助成期間が終了したのは、三東瑠璃、梅田哲也の2名である。

三東瑠璃のレパトリーを様々な機会を発表しながら強化していき、自身が掲げている「再演できる作品を作る事」を実現させる実力には目をみはるものがある。支援がスタートした時のダンサー主軸で海外展開が多いアーティストとして国内でのプレゼンスをあげる目標はセゾン・フェロー期間中に確実に実現された。

梅田哲也は、ツアー形式の作品を複数創作し、手法を確立したといえるのではないかと。かねて実施してきた『入船』も久しぶりに本格的に再開された。コロナ以前は非常に多かった海外公演も再開しつつある。梅田作品の成立には多くの組織や人との交渉が必要なことも多いが、それを通じて活動や作品を知ってもらえる機会になっているといえよう。コロナの影響で海外公演の実施が困難になり、国内での活動が増えたことは、国内での認知度を高めるにはプラスだったと考える。国内外での独自の活動展開にますます期待している。

それぞれのセゾン・フェローIIの対象期間中の活動については、モニターをお願いした有識者に総括していただいた。また、各フェローの本年度の活動概要については後述のデータを参照されたい。

1. Contemporary Theater and Dance *Saison Fellows*

A distinguishing feature of this grant program is that it allows artists with strong ambitions and track records in playwriting, directing, and choreography to use the grant money for activities other than those related to their theater or dance companies. While grants may be used for performances and such projects, the intention behind the program is that grants are utilized by fellows to grow as artists by using the money for such activities as research, study, or training. In addition to the grant money, the program offers support through providing priority use of Morishita Studio's rehearsal facilities and guests rooms.

A trend evident among the 2022 applicants was the increasing number who categorize their practices as performance. This appears to indicate an aspiration to transcend genre and an expectation that this would lead to reaching other kinds of audiences.

Saison Fellows I

Nine artists were selected for grants in 2022: in the theater field, **Shinichi Anasako**, **Kentaro Otsuka**, and **Yuta Hagiwara**; in the dance field, **Reisa Shimojima**, **Koichiro Tamura**, and **Ayaka Nakama**; and in the performance field, **Masamitsu Araki**, **Jang-Chi**, and **Romance Hashimoto**. This marks the second grants for Hagiwara as well as Anasako and Tamura, following their previous grants in, respectively, 2019–20 and 2020–21.

Kentaro Otsuka founded Theatre Company Awai in 2017 and won the CoRich Performing Arts Festival Spring 2019 Grand Prize. Wary of modern literary naturalism (including in theater) and drawn instead to the classics, he strives to establish more experimental forms of expression. In 2022, with a focus on reviving two plays (*Letters* and *Corona*), Otsuka explored ways to deepen work that incorporates audience responses, ways to further the understanding

of the work among the members of the creative team, and the management of his theater company.

Ayaka Nakama performs widely in many different types of dance, theater, and performance while also creating her own work. *Freeway Dance* has been staged at numerous festivals at home and abroad. Nakama also searches for ways to expand the scope and possibilities of the occupation of dancer. She spent 2022 engaging with creating a wide range of work for various types of audience. In particular, her performance for children *Swimming Chopiniana* was highly acclaimed for its use of sound as an introduction to classical music and its participatory approach as a dance work. A new run of performances has already been announced.

Reisa Shimojima founded the dance company KEDAGORO in 2013. Based on the principle that dance is a means of exploring the world, her practice engages with topical social issues, historical incidents, and controversies about artistic activities. She also aspires to break down people's indifference through forms of expression that change their perception of the world. In 2022, Shimojima set high goals for her company management and creative output, and steadily won recognition at home and abroad.

Masamitsu Araki builds unique sound field spaces that take acoustic experiences and fieldwork as their starting points. Intermixing sounds and various other elements, he constructs unprecedented performances that incorporate the dramatic nature of time and space. In 2020, he held a solo exhibition at Kyoto City KYOCERA Museum of Art, and staged a work at Kyoto Experiment in 2021. In 2022, Araki continued to engage with different endeavors through sound, received an opportunity to present a

work overseas, and could take on new challenges via experimental stagings not only in Kyoto but also in Nagano and Tokyo.

Jang-Chi founded OLTA in 2009. With a focus on the collective acts visible in communities and the communication that unfolds there, his work asks questions about primordial human desire, sensation, and aspiration. In 2022, he attempted to see how far he could share and develop the indigeneity of the island of Kozushima in *Safari Firing* and, in the tentatively titled *Japanese Ideology*, engaged with portraying the troubled relationship between contemporary technology and humankind. Performances of the latter production were ultimately canceled, but it became an opportunity to consider the methodology of showing stage design as an art exhibit.

Employing conceptual approaches, **Romance Hashimoto** integrates aspects of pop and street culture to create a highly contemporary style of performance that appeals to audiences beyond regular fans of the arts. The year was filled with a wide range of activities, with a focus on creating their own performances but also encompassing appearing in commercial theater, contributing to fashion shoots, and reviving a past work.

Six fellows reached the end of their two-year grants.

Shuntaro Matsubara partners with various directors so that he can focus on playwriting. He has worked with such companies as Chiten, Spacenotblank, and Inunosenakaza. During his grant, the performances of his endeavor that questioned the nature of directing were canceled, but he was able to publish the playscript he had prepared and we now look forward to his next projects.

Alongside deepening his reflections on the relationship between theater and music,

Masashi Nukata accomplished ambitious projects like an outdoor production and enhanced his company's capabilities. As the scale of his activities expands, he will need to strengthen the management of his company, so we hope he engages with his next challenges. Nukata occupies a unique position in the performing arts in that he also works as a musician and we would like him to continue broadening and enriching theater in the future.

Of the goals that she set at the start of her grant, Nagara Wada achieved results in terms of staging revivals and expanding text, fields, and areas, but her plans to develop her own theater theory remain ongoing. Her collaboration with a contemporary composer received second place at the Yearlong Project Award given by an online music review magazine. The impact of the pandemic meant many of her endeavors were either canceled or postponed, but she also receives frequent commissions and was able to implement a significant number of projects. Based on her past experience, Wada has appointed assistant directors and thus contributed to training younger talent. We look forward to the new directions that her work takes her.

Ayano Yokoyama had some very good experiences, not least taking part in Aerowaves Spring Forward Festival and a residency in her home region, and the fruits of these were evident in the performance she presented at the end of 2022. Rehearsing regularly has had significant impact on her work. An interest in folk dance has emerged from her experiences in Japan and overseas, and it will be intriguing to see the influence this may have on her future work. Yokoyama has built up an archive of her past work using approaches not restricted to video because she wants to reach even more people. She realizes the importance of having a shared

creative language and we are confident her work will deepen as a result.

Midori Kurata's steady achievements include collaborating with a more experienced artist, performing one of her major works, and staging a new work by her company for the first time in four years. Having held off on performing overseas after suffering a series of postponements, her career will surely pick up speed in the near future. While increasing the places where she is based, Kurata wants to remain an artist firmly rooted in Kyoto and gradually, carefully creating her work, and to continue prizing the opportunity to engage with large projects and stage her own productions. We hope to support her in achieving these goals.

For Akira Nakazawa, 2022 proved a year in which his numerous endeavors until now bore fruit: he staged a production at Kyoto Experiment and won an award (with his collaborator Ayaka Ono) at Yokohama Dance Collection. He is engaging with new artistic approaches and systems, and aims to take his career further in the future. With the expansion in the scale of his activities has come an attendant increase in the burdens Nakazawa has to bear, and resolving this issue remains one of his next major tasks. We would like him to overcome this challenge with his characteristic brio.

Saison Fellows II

Four artists were selected for grants: in the theater field, **Yudai Kamisato**, **Kenichi Tani**, and **Suguru Yamamoto**; and in the dance field, **Pijin Neji**. All were previous recipients of Junior Fellow and Saison Fellow I grants: Kamisato in 2011-12, 2013-14, and 2015-16, Tani in 2016-17 and 2018-19, Yamamoto in 2015-16, 2017-18, and 2020-21, and Neji in 2015-16.

Yudai Kamisato founded Okazaki Art Theatre in 2003. With a focus on migration

and crossing borders, his recent work examines the diverse and layered nature of society. His work frequently involves visiting places and, based on the anecdotes he collects there, constantly asking himself what is the Japanese that is understandable to non-speakers and a theater work that is socially accessible. In 2018, he won the Kishida Kunio Drama Award. Kamisato had success with the new artistic approaches he developed for the work he premiered in 2022, resulting in a fine piece. He is apparently now devising new formats for presenting his work as well as translation methods, and we look forward to what comes out of this.

Kenichi Tani founded DULL-COLORED POP in 2005. As a playwright, he has received widespread acclaim for his meticulous research and ability to structure well, as shown in such plays as the *Fukushima Trilogy* and *Nemunoki Ob/Gyn on the Hill*. As a director, he has staged work at everywhere from fringe to large theater venues, including puppet plays as well as productions that integrate subtitles, video, and contemporary dance. In 2019, he won the Tsuruya Nanboku Drama Award and Kishida Kunio Drama Award. He had another prolific year in 2022, directing a production with his own company as well as another at a large theater, and continued to run a theater school that trains new talent and shares theater theory. His Fukushima projects have involved not only staging performances at theater but also personally moving to the region, establishing a studio there, and building an artist community.

Suguru Yamamoto founded Theater Collective HANCHU-YUEI in 2007. With a focus on the artistic elements he has gleaned from the cinema, literature, music, and visual art since his childhood, he constructs theatrical worlds that vividly reflect the contemporary

information society where ethics are rapidly changing. In 2022, he won the Kishida Kunio Drama Award. In addition to a new production for his company and a work created for children, he was involved with a long-term project for a welfare facility, indicating the ways in which his theater practice is full and unorthodox.

In addition to his solo dance work, **Pijin Neji** founded the company neji&co. in 2020 to gain hope for his future practice, and relocated to Kyoto. His dance work emphasizes creating the time span of the performing arts and space of the theater venue that synthesizes, in the form of a performance, the body language and gestures of dance that are lost in a moment of aimless movement. In fiscal 2022, he staged solo dance and company productions in Kyoto, both of which he will bring to Tokyo in 2023. He is also publishing booklets of interviews.

Two fellows reached the end of their grants: Ruri Mito and Tetsuya Umeda.

Ruri Mito impressed with her ability to strengthen her work while staging her repertoire in various places, and to realize her goal of creating work capable of being restaged. During the course of her grant, she was assuredly able to achieve her aim of working primarily with the same dancers from the start of her grant to increase her presence in Japan, given that she is an artist whose work is frequently staged overseas.

Tetsuya Umeda created many promenade theater works over the course of his grant, cementing his style. He also restarted work fully on his long-term project *Newfune* after a hiatus. Moreover, Umeda began staging performances overseas again, which he had done very frequently prior to the pandemic. Creating his pieces necessitates negotiations with many organizations and individuals, though this also serves as an opportunity for

them to learn about his practice and work. The pandemic made it difficult to hold performances outside Japan, but this meant he increased the number of performances he did in Japan, which had the benefit of boosting his recognition domestically. We have great expectations for how Umeda's career will develop in the future both nationally and internationally.

We asked specialists in their respective fields to monitor the fellows' activities over the course of their Saison Fellows II grants and write reports. Further information on the activities in 2022 of all the Saison Fellows is provided on the following pages.

助成対象15件／助成総額15,000,000円 Grantees: 15 / Total appropriations: ¥15,000,000

2022年度より From 2022



穴迫信一
 (劇作家、演出家 「ブルーエゴナク」
 主宰) [演劇/福岡]

Shinichi Anasako
 (playwright, director, Artistic
 Director of egonaku)
 (theater / Fukuoka)
<http://buru-egonaku.com/>
 撮影:岩原俊一 Photo: Shunichi Iwahara

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、作業場に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年8月:『このまちに美しいばしょなんてない』作・演出 岩手
 (宮古市民文化会館、風のスタジオ)

10月:ブルーエゴナク『バスはどこにも行かないで』福岡(北九州
 芸術劇場)

2023年1月:THEATRE E9 KYOTO アソシエイトアーティスト
 公演『Doudemoii shi』作・演出

2月、3月:北九州芸術劇場+市民共同創作劇『君といつまでも~
 Re:北九州の記憶~』作・演出助手 福岡、東京(北九州芸術劇
 場、東京芸術劇場)

▶ Grant term

2022-2023

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, studio
 expenses)



ブルーエゴナク『Doudemoii shi』福岡、2023年1月
 撮影:脇田友(スピカ)
 egonaku *Whatever*, Fukuoka, January 2023
 Photo: Tomo Wakita (Spica)



大塚健太郎
 (劇作家、演出家 「劇団あはひ」主宰)
 [演劇/東京]

Kentaro Otsuka
 (playwright, director, Artistic
 Director of Theatre Company
 Awai)
 (theater / Tokyo)
<https://gekidanawai.com/>

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修に充当)
 スタジオ提供:3日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年4月、7月、9月:劇団あはひ『流れる』『光環(コロナ)』東
 京、石川、兵庫(東京芸術劇場シアターイースト、金沢21世紀美術
 館シアター21、芸術文化観光専門職大学静思堂シアター)

▶ Grant term

2022-2023

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research,
 study/training)
 Studio use: 3 days



劇団あはひ『光環(コロナ)』兵庫、2022年9月
 撮影:igaki photo studio 提供:豊岡演劇祭実行委員会
 Theatre Company Awai, *Corona*, Hyogo, September 2022
 Photo: igaki photo studio. Courtesy of Toyooka Theater Festival



萩原雄太
 (演出家「かもめマシン」主宰)
 [演劇/東京]
Yuta Hagiwara
 (director, Artistic Director of
 Kamome Machine)
 (theater / Tokyo)
<https://www.kamomemachine.com>
 撮影:萩原楽太郎 Photo: Rakutaro Ogiwara

▶ **継続助成対象期間**

2022年度から2023年度まで

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(公演、公演準備に充当)
 スタジオ提供:4日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年5月:かもめマシン「日本国憲法を読む会」神奈川(ST
 スポット)
 6月:かもめマシン『もしもし、あわいゆくころ』仙台公演 宮城
 (定禅寺通グリーンベルト)
 8月:かもめマシン「劇場新作公演に向けたワークインプログレ
 ス」東京(早稲田小劇場どらま館)
 12月:かもめマシン『俺が代』神奈川(「YPAMフリンジ」)
 2023年1月:かもめマシン『もしもし、あわいゆくころ』東村山公
 演 東京(竹田商店)
 3月-4月:吉祥寺シアター『ベンチのためのプレイリスト 2023』
 東京(吉祥寺シアター)

▶ **Grant term**

2022-2023

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, production
 preparations)
 Studio use: 4 days



かもめマシン『もしもし、あわいゆくころ』東村山公演 東京、2023年1月
 撮影:萩原雄太
 Kamome Machine, *Moshi-Moshi, the Time In-Between*,
 Tokyo, January 2023
 Photo: Yuta Hagiwara



下島礼紗
 (振付家、演出家、ダンサー 「ケダゴロ」
 主宰)[舞踊/東京]
Reisa Shimojima
 (dancer, choreographer,
 Artistic Director of
 KEDAGORO) (dance / Tokyo)
<https://www.kedagoro.com/blank>
 撮影:佐藤瑞季 Photo: Mizuki Sato

▶ **継続助成対象期間**

2022年度から2023年度まで

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(企画制作費等に充当)
 スタジオ提供:84日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年5月:ケダゴロ『 세월』神奈川(KAAT神奈川芸術劇場)
 9月:『鳩形物語』(「Hong Kong Dance Exchange」)
 『黙れ、子宮』ソウル(Sogang University, MaryHall, Grand
 Theater)
 11月-2023年3月:『ピコズカズコースBecause Kazcause
 〈完全版〉』(あきた芸術劇場、東京芸術劇場シアターイースト、
 静岡市清水文化会館マリナート)

▶ **Grant term**

2022-2023

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for planning and production
 costs, etc.)
 Studio use: 84 days



ケダゴロ『ピコズカズコース Because Kazcause 〈完全版〉』
 東京、2023年1月
 撮影:草本利枝
 KEDAGORO, *Because Kazcause (Full Ver.)*, Tokyo,
 January 2023
 Photo: Toshie Kusamoto



田村興一郎

(企画、振付家 [DANCE PJ REVO] 主宰) [舞踊 / 神奈川、東京]

Koichiro Tamura

(producer, choreographer, Artistic Director of DANCE PJ REVO) (dance / Kanagawa, Tokyo)

<https://danceprojectrevo.wixsite.com/dance-project-revo/profile>

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、渡航費に充当)

スタジオ提供:20日間

ゲストルーム提供:17日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年5月:田村興一郎『メイケルムフォ』(「ストレンジシード 静岡」)

DANCE PJ REVO『F/BRIDGE』ロンドン(The Coronet Theatre)

DANCE PJ REVO『nostalgia』埼玉(「SAI DANCE FESTIVAL EXHIBITION」)

11月:DANCE PJ REVO『窪地』金沢(金沢21世紀美術館「アンド21」)

DANCE PJ REVO『nostalgia』ソウル(「Contemporary Ballet of Asia 2022」)

▶ Grant term

2022-2023

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, airfare)

Studio use: 20 days

Guest room use: 17 days



DANCE PJ REVO『F/BRIDGE』ロンドン、2022年5月

撮影:石田満理佳

DANCE PJ REVO, *F/BRIDGE*, London, May 2022

Photo: Mirika Ishida



中間アヤカ

(ダンサー) [舞踊 / 兵庫]

Ayaka Nakama

(dancer) (dance / Hyogo)

<https://ayakanakama.wixsite.com/official>

撮影:beaborgers Photo: beaborgers

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2023年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年7月、8月:映像作品『ここを劇場とする』海編 / 山編
演出 オンライン(YouTube)で発表

9月、11月:ロームシアター京都×京都市文化会館5館連携事業シアターデビュー!促進プログラム『およげ!ショピニアーナ』構成、出演 (京都市呉竹文化センター、京都市北文化会館、京都市西文化会館ウエスティ、京都市右京ふれあい文化会館、京都市東部文化会館)

12月-2023年2月:Dance Box & Paradance Platform Resident Program 2022 Ayu Permata Sari×中間アヤカ 神戸、ランブン、ジョグジャカルタ(インドネシア) (Studio PLOW, Ayu Permata Sari Dance Studio, Balai Budaya Minomartani)

▶ Grant term

2022-2023

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training)



ロームシアター京都×京都市文化会館5館連携事業シアターデビュー! 促進プログラム『およげ!ショピニアーナ』京都、2022年9月

撮影:守屋友樹

ROHM Theatre Kyoto & Kyoto City Culture Halls Joint Project Theatre Debut! Promotion Program, *Swimming Chopiniana*, September 2022

Photo: Yuki Moriya



荒木優光
(アーティスト)
[パフォーマンス/京都]
Masamitsu Araki
(artist)
(performance / Kyoto)
<https://www.masamitsuaraki.com/>
撮影:beaborgers Photo: beaborgers

▶ **継続助成対象期間**

2022年度から2023年度まで

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(公演、機材に充当)

▶ **2022年度の主な活動**

2022年6月:『音で観るダンス 荒木バージョン』(京都芸術センター)

8月:『そよ風のような、出会い』東京(gallery aM)

11月:『ダンスしないか?』(長野県立美術館)

2023年1月:木ノ下歌舞伎『桜姫東文章』サウンドデザイン
東京、愛知、京都、新潟、福岡(あうるすぽっと、穂の国とよはし芸術劇場 PLAT、ロームシアター京都、りゅーとびあ新潟市民芸術文化会館劇場、久留米シティプラザ久留米座)

▶ **Grant term**

2022-2023

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, equipment)



荒木優光『そよ風のような、出会い』東京、2022年9月
撮影:守屋友樹

Masamitsu Araki, *The Breeze and You*, Tokyo, September 2022
Photo: Yuki Moriya



Jang-Chi
(演出家 「オル太」メンバー)
[パフォーマンス/東京]
Jang-Chi
(director, member of OLTA)
(performance / Tokyo)
撮影:百頭たけし Photo: Takeshi Hyakutou

▶ **継続助成対象期間**

2022年度から2023年度まで

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(公演、リサーチに充当)

スタジオ提供:30日間

ゲストルーム提供:26日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年9月:『Safari Firing』企画、運営、パフォーマンス
東京(神津島)

12月:『ニッポン・イデオロギー(仮)』構成 神奈川(「YPPAM」)
Ad Mornings「Place of Living Information」展示、パフォーマンス 東京(トーキョーアーツアンドスペース本郷「OPEN SITE7」)

2023年2月:『漂白と遍歴』展示、パフォーマンス 東京(ちょうべえ(神津島))

▶ **Grant term**

2022-2023

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research)

Studio use: 30 days

Guest room use: 26 days



『Safari Firing』東京、2022年9月
撮影:百頭たけし

Safari Firing, Tokyo, September 2022
Photo: Takeshi Hyakuto



橋本ロマンス
 (演出家、振付家)
 [パフォーマンス/東京]
Romance Hashimoto
 (director, choreographer)
 (performance / Tokyo)
<https://www.romance-hashimoto.com>

▶ **継続助成対象期間**

2022年度から2023年度まで

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修に充当)
 スタジオ提供:1日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年7月、8月: PARCO PRODUCE 2023 『2020』
 DANCER 東京、京都、福岡、大阪 (PARCO劇場、京都劇場、
 福岡キャナルシティ、森ノ宮ピロティホール)
 2023年2月:『Pan』演出、振付(愛知県芸術劇場「ダンスセレク
 ション2023」)

▶ **Grant term**

2022-2023

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research,
 study/training)
 Studio use: 1 day



『Pan』愛知、2023年2月
 撮影:羽鳥直志 提供:愛知県芸術劇場
 Pan, Aichi, February 2023
 Photo: Naoshi Hatori. Courtesy of Aichi Prefectural Art Theater

▶ **2021年度より From 2021**



額田大志
 (演出家、作曲家 「ストミック」主宰)
 [演劇/東京]
Masashi Nukata
 (director, composer, Artistic
 Director of Nuthmique)
 (theater / Tokyo)
<https://nuthmique.com>
 撮影:コムラマイ/タカラマハヤ
 Photo: comuramai / takaramahaya

▶ **継続助成対象期間**

2021年度から2022年度まで

▶ **2022年度までの助成金額(単位:円)**

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ **2022年度の助成内容**

金額:1,000,000円(公演に充当)
 スタジオ提供:27日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年4月:ストミックのひろば Vol.2『ストミック・エクスペリエ
 ンス』東京(カフェムリウイ)
 10月:ストミック『SUPERHUMAN 2022』東京(芝公園集会広
 場)

▶ **Grant term**

2021-2022

▶ **Grants to date (in yen)**

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥1,000,000 (used for performances)
 Studio use: 27 days



ストミック『SUPERHUMAN 2022』東京、2022年10月
 撮影:コムラマイ
 Nuthmique, SUPERHUMAN 2022, Tokyo, October 2022
 Photo: comuramai



松原俊太郎

(劇作家 「草」主宰)
[演劇/京都]

Shuntaro Matsubara
(playwright, Artistic Director of grass)
(theater / Kyoto)
<http://matubarashuntaro.com/>

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修、アトリエ経費に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年10月:スペースノットブランク『再生数』劇作 京都
([KYOTO EXPERIMENT])

▶ Grant term

2021-2022

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, studio expenses)



小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『再生数』京都、2022年10月
撮影:新藤早代、日影明夫

Ayaka Ono Akira Nakazawa Spacenotblank, Views, Kyoto, October 2022
Photo: Sayo Shindo, Akio Hikage



和田ながら

(演出家 「したため」主宰)
[演劇/京都]

Nagara Wada
(director, Artistic Director of shitatame)
(theater / Kyoto)
<http://shitatame.blogspot.jp>

撮影:守屋友樹 Photo: Yuki Moriya

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修等に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年9月:坂本光太×和田ながら『ごろつく息』京都
(UrBANGUILD)
10月:KYOTO EXPERIMENT 2022 Kansai Studies
dot architects & 和田ながら『うみからよども、おうみへバック
往来』
2023年2月:したため#8『擬婉』東京(こまばアゴラ劇場)
3月:布施安寿香ひとり芝居『祖母の退化論』東京(PARA神保町)

▶ Grant term

2021-2022

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)



Kansai Studies dot architects & 和田ながら『うみからよども、
おうみへバック往来』京都、2022年10月
撮影:守屋友樹 提供:KYOTO EXPERIMENT

dot architects + Nagara Wada, *Countercurrent Journeys*, Kansai Studies, Kyoto, October 2022
Photo: Yuki Moriya. Courtesy of Kyoto Experiment



倉田翠

(演出家、振付家、ダンサー
「akakilike」主宰) [舞踊/京都]

Midori Kurata

(director, choreographer,
dancer, Artistic Director of
akakilike) (dance / Kyoto)
<https://akakilike.jimdofree.com/>

撮影:Bea Borgers Photo: Bea Borgers

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額 (単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、稽古場費等に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年5月:倉田翠「今ここから、あなたのことが見える／見えない」東京(「有楽町アートアーバニズムプログラム」)

7月:山田せつ子&倉田翠「シロヤギ ト クロヤギ ト—遺言ではないにしても 弔辞ではないにしても」東京(神楽坂セッションハウス)

10月:akakilike「捌く-Sabaku」(「東京芸術祭」)

11月:倉田翠「今ここから、あなたのことが見える／見えない」東京(「大丸有SDGs ACT5」)

2023年3月:akakilike「15:00(静かに)電子レンジを壊す」京都(NEUTRAL・Gallery PARC)

▶ Grant term

2021-2022

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, rehearsal studio hire, etc.)



akakilike「捌く-Sabaku」東京、2022年10月
撮影:takashi fujiwara

akakilike, *Sabaku*, Tokyo, October 2022
Photo: Takashi Fujiwara



横山彰乃

(振付家、ダンサー 「lal banshees」
主宰) [舞踊/東京]

Ayano Yokoyama

(choreographer, dancer,
Artistic Director of lal
banshees) (dance / Tokyo)
<https://yokoyamaanaa.com>

撮影:高松彩子 Photo: Ayako Takamatsu

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額 (単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、自己研修等に充当)

スタジオ提供:25日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年4月:Aerowaves×YDC×KIAC:Exchange Programに参加 アテネ

「Suiyoubaiion」エレフシナ(「Spring Forward2022」)

4月-10月: [NAGANO ORGANIC AIR] ふしぎうぶすなレジデンシー@信濃大町 STRANGER THAN PHENOMENON 長野

6月:National de la danse「Camping」に参加 パリ

12月:lal banshees『幽憬』東京(シアターラム)

2023年3月:lal banshees『海底に雪』沖縄(NPO法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク(JCDN)「Choreographers 2022」)

▶ Grant term

2021-2022

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, study/training, etc.)

Studio use: 25 days



lal banshees『幽憬』東京、2022年12月
撮影:大洞博晴

lal banshees, *YU-KEI*, Tokyo, December 2022
Photo: Hiroyasu Daido



中澤陽

(舞台作家 「小野彩加 中澤陽
スペースノットブランク」共同代表)
[パフォーマンス/東京]

Akira Nakazawa

(theater maker, Co-Artistic
Director of Ayaka Ono Akira
Nakazawa Spacenotblank)
(performance / Tokyo)
<https://spacenotblank.com>

撮影:ダンオウケ・カールソン Photo: DanÅke Carlsson

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:1,000,000円(公演、リサーチ、自己研修に充当)

スタジオ提供:69日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年7月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『ストリート
リプレイ ミュージック バランス』演出・出演 東京(カフェムリウイ)

10月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『再生数』演出
京都(「KYOTO EXPERIMENT」)

小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『また会いましょう』展示
製作 東京(「ANB Open Studio vol.6」)

2023年3月:小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『本人た
ち』演出 神奈川(STスポット)

▶ Grant term

2021-2022

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research,
study/training)

Studio use: 69 days



小野彩加 中澤陽 スペースノットブランク『再生数』京都、2022年10月
撮影:新藤早代、日影明夫

Ayaka Ono Akira Nakazawa Spacenotblank, Views,
Kyoto, October 2022

Photo: Sayo Shindo, Akio Hikage

助成対象10件／助成総額25,000,000円 Grantees: 10 / Total appropriations: ¥25,000,000

2022年度より From 2022



神里雄大
 (劇作家、演出家 「岡崎藝術座」主宰)
 [演劇／東京]
Yudai Kamisato
 (playwright, director, Artistic Director of Okazaki Art Theatre)
 (theater / Tokyo)
<https://okazaki-art-theatre.com/>

- ▶ **継続助成対象期間**
2022年度・2023年度
- ▶ **2022年度の助成内容**
金額:2,500,000円(公演、リサーチに充当)
スタジオ提供:17日間
- ▶ **2022年度の主な活動**
2022年5-6月:新作『イミグレ怪談』のためのリサーチ 沖縄、タイ、ラオス
10月、12月、2023年1月:『イミグレ怪談』(那覇文化芸術劇場なはーと、東京芸術劇場、ロームシアター京都)
- ▶ **Grant term**
2022-2023
- ▶ **Support provided in fiscal 2022**
Grant: ¥2,500,000 (used for performances, research)
Studio use: 17 days



神里雄大／岡崎藝術座『イミグレ怪談』東京、2022年12月
 撮影:前谷開
 Yudai Kamisato (Okazaki Art Theatre), *Immigrant Ghost Stories*, Tokyo, December 2022
 Photo: Kai Maetani



谷賢一
 (劇作家、演出家、翻訳家
 「DULL-COLORED POP」主宰)
 [演劇／東京]
Kenichi Tani
 (playwright, director, translator, Artistic Director of DULL-COLORED POP)
 (theater / Tokyo)
<https://www.dccpop.org/>

- ▶ **継続助成対象期間**
2022年度
- ▶ **2022年度の助成内容**
金額:2,500,000円(公演、アトリエ開設に充当)
スタジオ提供:47日間
- ▶ **2022年度の主な活動**
2022年7月:DULL-COLORED POP『岸田國士戦争劇集』東京(アトリエ春風舎)
- ▶ **Grant term**
2022
- ▶ **Support provided in fiscal 2022**
Grant: ¥2,500,000 (used for performances, studio opening)
Studio use: 47 days



DULL-COLORED POP『岸田國士戦争劇集』白組 東京、2022年7月
 撮影:井上良 (STUDIO MATATU)
 DULL-COLORED POP, *Kishida Kunio War Plays*, Tokyo, July 2022
 Photo: Ryo Inoue (STUDIO MATATU)



山本卓卓

(劇作家、演出家、俳優 「範宙遊泳」主宰) [演劇/東京]

Suguru Yamamoto

(playwright, director, actor, Artistic Director of Theater Collective HANCHU-YUEI) (theater / Tokyo)
<https://www.hanchuyuei2017.com>

撮影: 雨宮透貴 Photo: Yukitaka Amemiya

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2024年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演に充当)

スタジオ提供: 57日間

ゲストルーム提供: 64日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年5月: 範宙遊泳 (シリーズ おとなもこどもも) 『かぐやひめのつづき』 (「ストレンジシード静岡2022」)

6-7月: 範宙遊泳新作公演『ディグ・ディグ・フレミング! ~私はロボットではありません~』 (東京芸術劇場)

6月-2023年3月: 「ほわほわ」ワークショップ+ドキュメンタリー映像制作 神奈川 (社会福祉法人横浜共生会地域活動支援センターほわほわ)

3月にドキュメンタリー映像『ほわほわ×山本卓卓 ぶ・ぼ・ばの時間』を公開

11月: 芸劇オータムセレクション『となり街の知らない踊り子』 (東京芸術劇場「東京芸術祭2022」)

▶ Grant term

2022-2024

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)

Studio use: 57 days

Guest room use: 64 days



範宙遊泳『ディグ・ディグ・フレミング! ~私はロボットではありません~』
東京、2022年6-7月

撮影: 鈴木竜一朗

Theater Collective HANCHU-YUEI, *Dig, Dig, Framing! I Am Not a Robot*, Tokyo, June-July 2022

Photo: Ryuichiro Suzuki



振子びじん

(ダンサー、振付家 「neji&co.」主宰)
[舞踊/京都]

Pijin Neji

(dancer, choreographer, Artistic Director of neji&co.) (dance / Kyoto)
<http://nejiandco.com/>

撮影: 前谷開 Photo: Kai Maetani

▶ 継続助成対象期間

2022年度から2024年度まで

▶ 2022年度の助成内容

金額: 2,500,000円 (公演、自己研修、リサーチ等に充当)

▶ 2022年度の主な活動

2022年4月: neji&co. 『Sign』『Cue』
(THEATRE E9 KYOTO)

9月: neji&co. 『Cue』兵庫 (「豊岡演劇祭」)

2023年3月: 振子びじん 『ストリーム』京都 (KAIIKA)

▶ Grant term

2022-2024

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, study/training, research, etc.)



neji&co. 『Cue』京都、2022年4月
撮影: 脇田友 (スピカ)

neji&co., *Cue*, Kyoto, April 2022

Photo: Tomo Wakita (Spica)



神村恵

(振付家、ダンサー 「神村企画」主宰)
[舞踊/東京]

Megumi Kamimura

(choreographer, dancer,
Artistic Director of Kamimura
Kikaku)
(dance / Tokyo)
<http://kamimuramegumi.info>

▶ **継続助成対象期間**

2021年度から2024年度まで

▶ **2022年度までの助成金額(単位:円)**

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ **2022年度の助成内容**

金額:2,000,000円(公演、スタジオ工事に充当)

スタジオ提供:4日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年4-8月(22年2月より継続):「西国分寺スタジオプロジェクト」東京(ユングラ)

5月、6月:ワークショップ「言葉に引っかかった身体」東京(森下スタジオ)

10月:「無駄な時間の記録#2」東京(ユングラ)

11月:プロジェクト・ユングラ「Living Room/Living Sound」東京(ユングラ)

▶ **Grant term**

2021-2024

▶ **Grants to date (in yen)**

2021	2022	Total
1,000,000	2,000,000	3,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2022**

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, studio renovations)

Studio use: 4 days



「Living Room/Living Sound」東京、2022年11月
撮影:プロジェクト・ユングラ

Living Room / Living Sound, Tokyo, November 2022
Photo: Project YUNGURA



スズキ拓朗

(振付家、演出家 CHAiroiPLIN
主宰)
[舞踊/東京]

Takuro Suzuki

(choreographer, Artistic
Director of CHAiroiPLIN)
(dance / Tokyo)
<http://www.chairoiplin.net/>
撮影:HARU Photo: HARU

▶ **継続助成対象期間**

2021年度から2023年度まで

▶ **2022年度までの助成金額(単位:円)**

2021年度	2022年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **2022年度の助成内容**

金額:2,500,000円(公演に充当)

スタジオ提供:66日間

▶ **2022年度の主な活動**

2022年4月:おどる落語「あたま山」東京(三鷹星のホール)

6月:SePT独舞Vol.23 スズキ拓朗ソロ「GHOST」東京(シアターラム)

9月:グランドオープニング『シン・マイムマイム』(「東京芸術祭」)
インテグレイテッド・ダンス・カンパニー響-Kyo おどる童話「カタン・カタン」島根(隠岐諸島小学校体育館)

11月:おどる童謡「大きなふるどけい」東京(小劇場B1)

2023年3月:おどる韓国昔話「ボンボン〜春春〜」春川(ART factory BOM)

▶ **Grant term**

2021-2023

▶ **Grants to date (in yen)**

2021	2022	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ **Support provided in fiscal 2022**

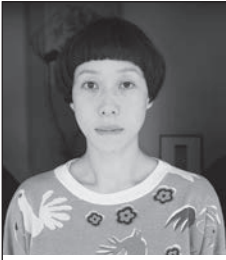
Grant: ¥2,500,000 (used for performances)

Studio use: 66 days



CHAiroiPLIN おどる落語「あたま山」東京、2022年4月
撮影:HARU

CHAiroiPLIN, Dance Comedy Atamayama, Tokyo,
April 2022
Photo: HARU



関かおり

(振付家、ダンサー 「関かおり PUNCTUMUN」主宰) [舞踊/東京]

Kaori Seki

(choreographer, dancer, Artistic Director of KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN) (dance / Tokyo)
<https://www.kaoriseki.info/>
 撮影:久保井康雄 Photo: Yasuo Kuboi

▶ 継続助成対象期間

2021年度から2023年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:2,500,000円(公演、アトリエ整備、自己研修等に充当)
 スタジオ提供:86日間

▶ 2022年度までの主な活動

2022年8月:「夏のAtelier PUNCTUMUN / WS」東京、オンライン(森下スタジオ)
 11月:「Atelier PUNCTUMUN 11月のムービングデッサン会」東京(森下スタジオ)
 2023年3月:関かおりPUNCTUMUN「み とうとう またたきま いれもの」東京(シアターラム)

▶ Grant term

2021-2023

▶ Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, studio maintenance, study/training, etc.)
 Studio use: 86 days



関かおりPUNCTUMUN「み とうとう またたきま いれもの」
 東京、2023年3月
 撮影:松本和幸

KAORI SEKI Co. PUNCTUMUN, MI TOUTOU
 MATATAKIMA IREMONO, Tokyo, March 2023
 Photo: Kazuyuki Matsumoto



康本雅子

(振付家、演出家)
 [舞踊/東京、京都]

Masako Yasumoto

(choreographer, director) (dance / Tokyo, Kyoto)
<http://yasumotomasako.net/>

▶ 継続助成対象期間

2020年度から2023年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2020年度	2021年度	2022年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:2,000,000円(公演、ワークショップ広報ツールに充当)
 スタジオ提供:16日間

▶ 2022年度までの主な活動

2022年6月:「音で観るダンスのワークインプログレス」上演&
 トーク(京都芸術センター)
 11月:こまき市民文化財団 市民参加型オリジナルダンス公演『マイ葬式』振付 愛知(小牧市市民会館)
 2023年1月:ワークショップ「マジな性教育マジか」(京都北文化会館)
 2月:「子ら子ら」大阪(フェニーチェ堺)

▶ Grant term

2020-2023

▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	2022	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	5,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥2,000,000 (used for performances, workshop publicity)
 Studio use: 16 days



「音で観るダンスのワークインプログレス」上演&トーク 京都、2022年6月
 撮影:松本成弘

Dance seen by sound performance & talk, Kyoto,
 June 2022
 Photo: Narihiro Matsumoto



三東瑠璃

(振付家、演出家 Co. Ruri Mito主宰) [舞踊/東京]

Ruri Mito

(director, choreographer,
Artistic Director of Co. Ruri Mito)
(dance / Tokyo)
<http://rurimito.com>

▶ 継続助成対象期間

2020年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額 (単位:円)

2020年度	2021年度	2022年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:3,000,000円 (公演に充当)

スタジオ提供:170日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年6月:Co. Ruri Mito『ヘッダ・ガーブレル』(東京芸術劇場、愛知県芸術劇場)

2022年3月:「Co. Ruri Mito ヨーロッパツアー」ブラハ、ブカレスト、パリ(DOX Centre for Contemporary Art、Linotip Centru Independent Coregrafic、Espace Culturel Bertin Poiree)

▶ Grant term

2020-2022

▶ Grants to date (in yen)

2020	2021	2022	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥3,000,000 (used for performances)

Studio use: 170 days



Co. Ruri Mito『Where we were born』東京、2020年10月
撮影:bozzo

Co. Ruri Mito, *Where we were born*, Tokyo, October 2020
Photo: bozzo

三東瑠璃の2020-2022年度の活動について

宮川麻理子(立教大学現代心理学部映像身体学科助教)

助成期間に三東瑠璃は、主宰するCo. Ruri Mitoでダンサーたちを育成し表情豊かな群舞作品を創作する傍ら、ソロでも精力的に活動した。

深刻なコロナ禍にあった2020年度、三東は『Where we were born』で群舞の新たな境地を開拓した。ダンサーたちが一つの生物のように蠢きながらも、身体の各部位が意思を持っているかのように進み、接触や呼吸、筋肉の緊張と弛緩を頼りに動く方法論を展開した。

2021年度は、カンパニー公演、ソロ、そしてコラボレーション作品のワークインプログレスと多彩な活動を行なった。『Matou』では、研ぎ澄まされ、柔軟性を持った三東の身体が立ち上げるイメージの特異性が改めて浮かび上がった。群舞作品『住処』の再演では、ダンサー個人の身体と群舞が描くフォルムが滑らかに変化していき、イメージがより明確に立ち上がり、平行方向での動きの中に「立たない」踊りの美学が展開された。大植真太郎と森山未來らと共同制作したワークインプログレス『TOUCH』では、1日6時間程度の連続上演を行うという新たな試みに挑戦した。

2022年度は、『ヘッダ・ガーブレル』を再演。傾斜した舞台上で踊るダンサーたちの不安定な姿を、ヘッダ・ガーブレルが破滅へと向かっていく姿と重ね合わせ、危ういバランスで描き出した。言語化され得ない感情や断片的な記憶、身体的負荷が、ダンサーの身体を通して具現化され目まぐるしく展開していくさまは、まさにダンスによってしか表現し得ないものであった。そのほか、上田久美子演出の歌劇『田舎騎士道』へ出演、歌手とダンサーの2名で一つの役を演じるという挑戦をした。さらに『TOUCH』の第二弾を神戸にて発表するなど、コロナ禍でありながら積極的に活動を行った。3月にはブラハ、ブカレスト、パリを巡るヨーロッパツアーも実施しており、今後も日本国内にとどまらない活動を期待できるだろう。



Co. Ruri Mito『Matou』神奈川、2021年8月
撮影:matron2021

Co. Ruri Mito, *Matou*, Kanagawa, August 2021
Photo: matron2021

Ruri Mito's Activities 2020–22

Mariko Miyagawa (Assistant Professor, Department of Body Expression and Cinematic Arts, College of Contemporary Psychology, Rikkyo University)

During her grant, Ruri Mito trained the dancers who are members of her company, Co. Ruri Mito, and created a richly expressive ensemble works while also actively developing her solo practice.

In 2020, while the coronavirus pandemic raged, Mito entered entirely new territory with her ensemble piece *Where we were born*. Wriggling all as one like a single creature, the dancers moved forward as if their body parts had wills of their own, relying on contact, breathing, and tensing and relaxing their muscles to move.

The following year, 2021, was a prolific one, featuring solo and company performances as well as a work-in-progress showcase of a collaboration. *Matou* brought out an idiosyncratic image presented by her honed, flexible body. In the revival of her ensemble piece *Sumika*, the forms made by the bodies of the dancers as both individuals and an ensemble gradually changed, bringing the image into view, and developing a dance aesthetic of “not standing” in a tangle of bodies moving in parallel. Her work-in-progress piece *TOUCH*, made with the likes of Shintaro Oue and Mirai Moriyama, was a new endeavor to perform something continuously for six hours in a day.

In 2022, Mito revised her version of *Hedda Gabler*. With the instability conjured up by the dancers on a raked stage echoing the titular character's trajectory toward her destruction, the portrayal was replete with a sense of precarity. The way in which inexpressible emotions, fragments of memory, and physical burdens were dizzyingly embodied by the dancers was truly something that only dance could capture.

Her other activities included performing alongside a singer and sharing the same role onstage in a production of the opera *Cavalleria rusticana* directed by Kumiko Ueda. She also staged the second iteration of *TOUCH* in Kobe, another example of her prolific output in spite of the pandemic. In March 2023, she toured her work around Europe, taking in Prague, Bucharest, and Paris. We can surely expect her career to continue unfolding both in Japan and overseas in the future.



Co. Ruri Mito『TOUCH - ふれる - #1』東京、2022年2月
撮影:matron2022

Co. Ruri Mito, *TOUCH—fureru #1*, Tokyo, February 2022
Photo: matron2022



Co. Ruri Mito『ヘッダ・ガーブレル』東京、2022年6月
撮影:matron2022

Co. Ruri Mito, *Hedda Gabler*, Tokyo, June 2022
Photo: matron2022



梅田哲也
(アーティスト)
[パフォーマンス/大阪]

Tetsuya Umeda
(artist)
(performance / Osaka)
<https://www.siranami.com/>
撮影:島崎ろでいー Photo: Rody Shimazaki

▶ 継続助成対象期間

2019年度から2022年度まで

▶ 2022年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2020年度	2021年度	2022年度	合計
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

▶ 2022年度の助成内容

金額:3,000,000円(事業費、スタッフ人件費、自己研修に充当)
ゲストルーム提供:5日間

▶ 2022年度の主な活動

2022年7月:『出前鍋』パフォーマンス カッセル(「ドクメンタ15」)
9月:『9月0才』公演 大阪(高槻現代劇場 市民会館「高槻芸術時間
「インターロード」)
10月:『リバーウォーク』公演(「京都国際舞台芸術祭 2022」)
2023年3月:『入船23』公演 大阪(中之島公園内ローズポート船
着場、大阪市内の水路)

▶ Grant term

2019-2022

▶ Grants to date (in yen)

2019	2020	2021	2022	Total
1,000,000	2,000,000	2,000,000	3,000,000	8,000,000

▶ Support provided in fiscal 2022

Grant: ¥3,000,000 (used for project costs, staff fees,
study/training)
Guest room use: 5 days



「梅田哲也×福岡市美術館 ギャラリーツアー」福岡、2019年12月
撮影:山中慎太郎(Qsyum!) 提供:福岡市美術館
Tetsuya Umeda × Fukuoka Art Museum Gallery Tour,
Fukuoka, December 2019
Photo: Shintaro Yamanaka (Qsyum!). Courtesy of Fukuoka Art Museum

梅田哲也の2019-2022年度の活動について 高嶋慈(美術・舞台芸術批評)

現代美術、音楽、パフォーマンスの領域を独自に横断する梅田哲也。この4年間は、コロナ禍により海外での活動の縮小を余儀なくされた一方、代表作『インターシップ』(2016年初演)の再演と映像配信、相次ぐ大型フェスティバルへの招聘と、国内での活躍の機会が増えた。特に、美術館での初個展「梅田哲也 うたの起源」(2019-2020、福岡市美術館)を皮切りに、「既存の建築空間の内部を巡るツアー・パフォーマンス」の手法を代表的スタイルとして確立させた。

梅田は活動初期より、空間の特性を活かし、光や音響的な仕掛けを組み込むサイトスペシフィックなインスタレーションを発表している。時間差を利用した装置の運動は、時間芸術的な要素も兼ね備えていた。上述の個展では、動態的なインスタレーションの展示とともに、バックヤードを含め館内を巡るツアー・パフォーマンスを試みた。

この手法は、埼玉、高槻、京都と続き深化していく。さいたま国際芸術祭2020では旧区役所を舞台に展示作品『0階』を発表した(コロナ禍のためツアー・パフォーマンスは中止され、映像作品『0回』としてオンライン公開された)。『9月0才』では、老朽化で閉館した高槻の劇場の内部を複雑な導線で迷宮のように回る。案内を務めるパフォーマーに導かれ、梅田による音響や光の介入と建物に残る記憶を目撃する。また、「カーテンコール」の秀逸な仕掛けにより、「市民に愛された劇場へのリスペクト」と同時に、舞台作品が「時間の分節」であることをメタ的に示した。KYOTO EXPERIMENT 京都国際舞台芸術祭 2022での『リバーウォーク』では、元銀行の空間に反射・反響の仕掛けを緻密に構築。「パフォーマーが時間差で部屋の扉を開放する」行為により、舞台芸術の時間構造を空間的にインストールした。

梅田は2015年より、大阪市内の水路や河川を夜間に船で巡るクルージング・パフォーマンスを行なっている。コロナ禍での延期や規模縮小を経て、4年間の最後に、4年ぶりに開催された『入船 23』は、新たな「船出」の象徴といえよう。



「9月0才」大阪、2022年9月
Age 0, September, Osaka, September 2022

Tetsuya Umeda's Activities 2019–22

Megumu Takashima (visual art and performing arts critic)

Tetsuya Umeda's interdisciplinary practice straddles contemporary art, music, and the performing arts. During the four years of his grant, the impact of the coronavirus pandemic forced him to scale back his overseas activities, but also meant he enjoyed more opportunities to present his work in Japan, including the revival and streaming of his major piece *Internship* (premiered 2016) and regular invitations to take part in large festivals. In particular, starting with his first solo exhibition at an art museum, "On the origin of voices" (Fukuoka Art Museum, 2019–20), Umeda established a signature style of promenade performances around indoor spaces.

He has always harnessed spatial characteristics since his early work, creating site-specific installations that incorporate light and sound contrivances. His contraptions that make use of time lags also include elements akin to the temporal arts. In the aforementioned solo exhibition, along with dynamic installations, Umeda created a promenade performance across the museum building and grounds.

He then continued to refine this approach in Saitama, Takatsuki, and Kyoto. At Saitama Triennale 2020, he created *Floor 0* at the former site of a ward office (due to the pandemic, the performances in the installation were canceled and instead streamed online in a

filmed version called *0 Times*). *Age 0, September* saw participants move around the inside of a closed-down theater in Takatsuki, following complicated wires around a kind of labyrinth in the decrepit building. Led by the performers who acted as guides, the audience beheld Umeda's acoustic and optical interventions and the building's memories that still lingered in the spaces. The superbly devised curtain call paid homage to a theater beloved by locals as well as showing, in a meta way, how performances are ultimately segments of time. *Riverwalk* at Kyoto Experiment 2022 was a meticulously constructed array of reflections and reverberations at the former site of a bank. It spatially installed the temporal structure of the performing arts through the act of performers opening doors in a room at different times.

Since 2015, Umeda has been holding boat cruise performances at night along the canals and rivers of Osaka. After having to postpone or scale these down due to the pandemic, he could finally present *Newfune 23* at the end of his grant. It was his first such event in four years and one that proved an apt symbol of his fresh departure.



『入船23』大阪、2023年3月
撮影：中尾微々

Newfune 23, Osaka, March 2023

Photo: Bibi Nakao

2. 現代演劇・舞踊助成—— サバティカル

助成対象1件／助成総額:1,000,000円

本プログラムは、日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として、一定の評価を受けているアーティストに、サバティカル(休暇・充電)期間を設け、海外の文化や他分野を含む芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得てもらうことを目的としている。

2022年度は4年ぶりの採択として、**坂手洋二**の「出会い直しの旅へ」を支援した。

かつて滞在し刺激を受けた場所を「出会い直す」ために再訪し、過去～未来の時間軸について新しい視点を求めた。それぞれの街のあり方、表現にあらためて触れ、「変化」を読み、思索を深め、世界・歴史をとらえる視野を改めた。「出会い直す」というより、より正しく現状を知ることができた、という報告が示唆に富む。出会い直しながらも、各地で世界共通の課題への向き合い方の違いを体感できたようだ。レポートを雑誌「テアトロ」に連載。今後も多くの事業が予定されている。若手の育成や地域との交流にも注力するとのこと、舞台芸術界へのさらなる貢献が期待される。

▶ **坂手洋二**

出会い直しの旅へ

2023年2月7日～3月27日

ロンドン、ベルリン、ハンブルク、ニューオリンズ、ニューヨーク

1,000,000円

2. Contemporary Theater and Dance Sabbatical Program

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥1,000,000

This program offers a sabbatical period for Japan-based artists who have a certain degree of status in the fields of playwriting, directing, or choreography. It aims to provide opportunities for them to come into contact with overseas culture and arts from their own and other fields while also looking back over their activities to date and acquiring insights for their future development.

Marking the first grant in four years, **Yoji Sakate** was awarded a sabbatical so that he could take a trip in search of “re-encounters.”

Sakate wanted to revisit the places where he previously stayed and received inspiration, “re-encountering” them to seek out new perspectives on chronological time. He came into touch with the character and mien of each place, decoding how they had changed, deepened his contemplation on the subject, and attempted to understand history and the world in fresh ways. Rather than simply a series of re-encounters, he was ultimately able to better understand the present state of things, as he evocatively described in his report. While pursuing these re-encounters, he could experience the different ways in which people in different places engage with globally shared challenges. His report was serialized in the magazine *La teatro* and he has many projects planned for the future. With his focus on training young people and community exchange, he is set to contribute further to the performing arts.

▶ **Yoji Sakate**

Trip in search of re-encounters

February 7–March 27, 2023

London, Berlin, Hamburg, New Orleans, New York

¥1,000,000



坂手洋二
Yoji Sakate
撮影: 姫田蘭
Photo: Ran Himeda



伊川東吾さんとThe Doveにて、ロンドン、2023年2月
With Togo Igawa at The Dove, London, February 2023



ハンブルク駅でデモに遭遇、2023年2月
Demonstration at Hamburg Station, February 2023



ハンブルク州立歌劇場 原サチコさん、2023年2月
Sachiko Hara at Hamburgische Staatsoper,
February 2023



第二次世界大戦博物館、ニューオーリンズ、2023年3月
The National WWII Museum, New Orleans, March 2023

1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

創造環境イノベーションは、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その創造的解決を目指した新規事業に対して支援する。2022年度はこれまでとは異なる公演形態・手法の開発、創造環境で新たに必要とされる取組み、舞台芸術の価値をより多くの人々に理解してもらうための取組みで、効果を検証できる事業を重視した。「舞台芸術の観客拡大策」も引き続き募集し、5件の事業に対して助成を行った。

新たに採択された**全国小劇場ネットワーク**は「自由な創造環境」「地域の文化拠点」「全国をつなぐ市場／マーケット」「アジアに連なるリンク」といったビジョンを共有する民間小劇場の運営者による全国的なネットワーク組織。地域社会において劇場が何らかの役割を果たし、互いに手応えのあるギブアンドテイクが図れる関係を築き、演劇ファンのみならず地域の民間企業や協力者からも支援を受けるのであれば、持続的とはいえないだろうと考え、4つの活動を軸に、現代演劇の課題に対処していく。

- (1) シアター・ホームステイ・プロジェクト
- (2) 全国小劇場ガイドブック(仮)制作に向けた調査
- (3) 地域の文化拠点としての劇場の新たなあり方を探るリサーチ
- (4) 第5回全国小劇場ネットワーク会議

2022年度の「民間小劇場が連携し、地域に創造的な環境を築くプロジェクト」では各事業をほぼ予定通り実施し、全国小劇場ネットワーク会議、シアター・ホームステイは新聞にも取り上げられた。また劇場の新たなあり方を探るリサーチでは、京都サンガスタジアムやその指定管理者、亀岡市長への取材を行った。

舞台芸術制作者オープンネットワークの「舞台芸術の「関係性」をめぐる連続講座2022～持続可能な創造環境に向けて」は、約4か月間の連続講座を開催。2年度目は舞台芸術の表現・鑑賞など様々な場で誰もが安全・安心にいられることの大切さやその方法について考える場として、連続講座を実施した。ジェンダー、ハラスメント、コミュニケーション、インクルージョン、文化権と法律といった相互に関連するテーマを設け、人権を守り属性による差別や偏見、バリアを減らし、個々人の内面に寄り添い支えることを学んだ。テーマが喫緊の課題であり、参加者の関心が高く、2021年度に引き続き多数の参加者を得た。受講後の変化に期待したい。

国際舞台芸術交流センターによる「YPAMフリンジ:フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と現働化」は、YPAM フリンジを、自主性の高い催事へと再構築するもの。

国内最大規模のフリンジ・フェスティバルとして横浜および国内外に認知を普及し、市民の自発的参画を通じた自律的な運営形態を確立することを目指し、運営母体、仮称:YPAM フリンジ・ソサエティを立ち上げる。参加アーティスト、会場、地域住民、観客など誰もが会員になることができ、なかでも会場が重要な役割を担う。2022年のYPAM期間中にYPAMフリンジ・ソサエティ設立準備会を開催し、YPAM会場提供者を中心に多くの参加者を得られた。YPAMへの参加により、普段とは異なる層の来場者を得られるなど、具体的なメリットを実感してもらい、2023年度に予定されているYPAMフリンジ・ソサエティ設立後、会員を獲得していくことが期待される。時間をかけてYPAMフリンジを自分たちのものと思ってもらえるようになることを願う。

以下、2件の事業が3年間の助成を終了した。

荻野達也の「舞台芸術ギフト化計画」は、舞台芸術に関心のない人に劇場に足を運んでもらうきっかけを作るため、信頼できる身近な人から公演チケットをプレゼントしてもらう「ギフトチケット」のスキームを整備し、周知、活用してもらい、観客拡大につなげる事業だ。2021年度に開催した実施団体による「振り返りの会」の意見に基づき、実施公演の一覧を掲載した合同チラシを年3回、全国で折込・配布した。また誰でもわかるマンガによる簡易マニュアルを発行した結果、2021年度からの2年間では、通算73団体128公演で導入され、新しい券種による「創客」の可能性を、つくり手・観客双方に認知してもらうことが出来た。アンケート調査では、観客の85.5%、つくり手の87.5%が、機会があれば使ってみたい、課題はあるが導入してみたいと回答している。ギフトチケットという概念が、「舞台芸術の観客拡大策」の新たなアイデアを考え、生むきっかけともなり得るのではないだろうか。

神谷俊貴による「誰でも使える本格的な稽古場・作業場『芸術準備室ハイセン』を整備する」は、関西でも舞台芸術活動は盛んだが、舞台美術、大道具、衣装等の制作作業場が不足しているために簡素な舞台が多く、作品のクオリティーにも関わっているという考えのもと、宿泊可能な作業場、稽古場として滋賀県大津市にハイセンを整備した。運営のための組合員を募り、低料金で提供することで作品の向上に寄与する。2020年度から手掛けてきた設備も整った。2022年度に本格オープンし、美術展、演劇公演も開催し、活用の幅も広がっているため、利用者、組合員を本格的に増やし、安定した運営につなげてほしい。立地条件をいかにプラスにできるかもポイントで、工夫により魅力としてアピールできるとよい。

1. Contemporary Theater and Dance—*Creative Environment Innovation Program*

The Creative Environment Innovation Program supports new projects that identify problems facing contemporary theater and dance today, and aim to find creative solutions to them. In 2022, the program focused on projects that can verify the effects of developing completely new performance formats and approaches, initiatives newly deemed necessary for creative environments, and efforts to increase understanding of the value of the performing arts. With the theme once again set as solutions for how to expand audiences, grants were awarded to five projects.

Newly selected for a grant from this fiscal year, the **Smaller Theatre Initiative** is a nationwide network of operators of small, privately owned theaters (fringe theaters, studio theaters, smaller commercial theaters, etc.) who share a vision of themselves as free creative environments, hubs for regional/local culture, part of a market connecting venues across the country, and a link with the rest of Asia. It believes that theaters play some sort of role in the community and that we should build relationships that allow for positive give and take among theaters, and that unless theaters receive support not only from regular theatergoers but also local supporters and private businesses, they are not sustainable. It attempts to tackle the challenges facing contemporary theater through the following four efforts:

- (1) Theater Homestay Project
- (2) A survey laying the groundwork for a guidebook about small private theaters in Japan
- (3) Research on new approaches to theaters as hubs of regional culture
- (4) 5th Smaller Theatre Initiative Conference

The Smaller Theatre Initiative's Creative Local Environments in Partnership with Small

Private Theaters project was held almost entirely as planned in 2022, and its conference and Theater Homestay received newspaper coverage. For its research on new approaches to running theaters, it conducted interviews at Sanga Stadium in Kyoto and with its designated operator as well as the mayor of Kameoka.

Open Network for Performing Arts Management's Lecture Series on Relationships in the Performing Arts 2022: Toward Sustainable Creative Environments held lectures over roughly four months. In its second year, the lecture series served as a platform for thinking about the importance and ways for anyone to feel safe and comfortable in different environments, be that as a member of an audience experiencing a performance or as a member of a team creating a performance. The series dealt with interrelated themes (gender, harassment, communication, inclusion, cultural rights, and the law), providing opportunities to learn about protecting human rights, reducing barriers, prejudice, and discrimination, and getting closer to and supporting people as individuals. The issues addressed were urgent ones and interest in the lectures was high, with the result that the series once again attracted a large number of participants. We hope that this leads to changes for the industry.

Japan Center, Pacific Basin Arts Communication's YPAM Fringe: Establishment and Actualization of a Fringe Society and Fringe Center is a project that is reorganizing the YPAM Fringe festival into an event capable of running independently. Aiming to spread recognition of YPAM Fringe as Japan's largest fringe festival both in Yokohama as well as nationally and internationally, and to establish an autonomous management

structure based on the voluntary participation of members of the public, the project will launch a management organization, tentatively called YPAM Fringe Society. Anyone can become members of the society, including artists participating in the festival, venue representatives, local residents, and audiences, and among these, the venues will play a particularly important role. During YPAM 2022, the project held the YPAM Fringe Society Preliminary Committee Meetup, which was well attended, especially by those who provide the venues for YPAM. Participants could gain a sense of the concrete benefits, not least of bringing in different sorts of visitors than usual through taking part in YPAM, and YPAM Fringe Society is expected to attract many members following its formal establishment planned for 2023. We hope that, over time, people come to think of the YPAM Fringe as their own.

Two projects reached the end of their three-year grants.

Tatsuya Ogino's Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme allows people to gift tickets to their friends and acquaintances. When someone they know and trust gives them a ticket, it encourages those with no interest in the performing arts to go see a show at a theater, and in this way audiences grow and expand as awareness and use of the scheme develops. Based on the feedback the scheme received at an event with participating organizations held in 2021, it printed and distributed flyers nationally three times in the year with available performances listed. As a result of producing an easy-to-understand manga-style manual, a total of seventy-three organizations and 128 performances were added to the scheme over 2021 and 2022, and could receive recognition among both audiences and

producers of the potential to grow audiences through new kinds of tickets. According to a questionnaire it conducted, 85.5 percent of audiences said that they would like to use the scheme, and 87.5 percent of producers said though issues remained with the scheme, they wanted to join. The concept of giving a ticket to someone as a gift does indeed seem to spur new ideas about how we can expand audiences for the performing arts.

Toshiki Kamiya's HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project established the eponymous venue in Otsu, Shiga, as a facility for people to work and rehearse as well as stay overnight, based on the mindset that though the performing arts scene in Kansai is very vibrant, the lack of places making stage design, sets, and costumes means productions tend to be minimally staged, which ultimately affects the quality of the work itself. The project recruits members to run the facility and contributes to raising the quality of the performing arts by providing use of HAISEN at a low cost. In preparation since 2020, it is now well equipped. In 2022, Open Art Laboratory HAISEN opened and has already played host to art exhibitions and theater performances. Since the ways in which HAISEN is used are expanding, we hope the project fully increases its users and members, leading to a more stable and sustainable management structure. A key factor here is the extent to which the organizers will be able to take advantage of the conditions of the site, and they can hopefully use various means to attract more people.



荻野達也「舞台芸術ギフト化計画」ギフトチケット実施公演合同チラシ
 デザイン:kyo.designworks イラストレーション:oyasmur
 Tatsuya Ogino, Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme
 Design: kyo.designworks. Illustration: oyasmur



神谷俊貴「誰でも使える本格的な稽古場・作業場を整備する」滋賀
 Toshiki Kamiya, HAISEN Work Space and Rehearsal Studio Renovation Project, Shiga



全国小劇場ネットワーク「第5回全国小劇場ネットワーク会議」北海道、
 2022年6月
 撮影:木元太郎
 The Smaller Theatre Initiative, 5th Smaller Theatre Initiative Conference, Hokkaido, June 2022
 Photo: Taro Kimoto

1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境イノベーション

助成対象5件／助成総額:8,000,000円

▶ 荻野達也

舞台芸術ギフト化計画
2022年4月1日-2023年3月31日
東京(森下スタジオ)、オンライン
2,000,000円 スタジオ提供:1日間

▶ 神谷俊貴

誰でも使える本格的な稽古場・作業場を整備する
2022年4月1日-2023年3月31日
滋賀(芸術準備室ハイセン)
1,000,000円

▶ 特定非営利活動法人国際舞台芸術交流センター

YPAMフリンジ:フリンジ・ソサエティとフリンジ・センターの設立と
現働化
2022年4月1日-2023年3月31日
神奈川(YPAMフリンジセンター、横浜市内の諸会場)
2,000,000円

▶ 特定非営利活動法人舞台芸術制作者オープンネットワーク

舞台芸術の「関係性」をめぐる連続講座2022~持続可能な創造環
境に向けて
2022年11月30日-2023年3月9日
オンライン
1,000,000円

▶ 一般社団法人全国小劇場ネットワーク

民間小劇場が連携し、地域に創造的な環境を築くプロジェクト
2022年4月1日-2023年3月31日
北海道、長野、三重(扇谷記念スタジオ・シアターZOO、犀の角、津
あけぼの座)
2,000,000円

1. Contemporary Theater and Dance *Creative Environment Innovation Program*

Grantees: 5 / Total appropriations: ¥8,000,000

▶ Japan Center, Pacific Basin Arts Communication

YPAM Fringe: Establishment and Actualization of
a Fringe Society and Fringe Center
April 1, 2022-March 31, 2023
Kanagawa (YPAM Fringe Center, other venues in
Yokohama)
¥2,000,000

▶ Toshiki Kamiya

HAISEN Work Space and Rehearsal Studio
Renovation Project
April 1, 2022-March 31, 2023
Shiga (Open Art Laboratory HAISEN)
¥1,000,000

▶ Tatsuya Ogino

Performing Arts Experience Gift Tickets Scheme
April 1, 2022-March 31, 2023
Tokyo (Morishita Studio), online
¥2,000,000 / Studio use: 1 day

▶ Open Network for Performing Arts Management

Lecture Series on Relationships in the
Performing Arts 2022: Toward Sustainable
Creative Environments
November 30, 2022-March 9, 2023
Online
¥1,000,000

▶ The Smaller Theatre Initiative

Creative Local Environments in Partnership with
Small Private Theaters
April 1, 2022-March 31, 2023
Hokkaido, Nagano, Mie (Theater ZOO, SAI NO
TSUNO, TsuAkebonoza)
¥2,000,000

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告
データベース」から閲覧できます。

2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

本プログラムは、日本と海外双方の事業パートナー、アーティスト／カンパニーが主体となって、十分な相互理解に基づき複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して支援することを目的としており、最長で3年にわたって助成金を支援、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを優先貸与する。リサーチ、シンポジウム、ワークショップなどの準備から、公演を含む成果発表まで事業に関わる全ての段階を支援できることが特徴である。一過性の座組や進め方ではなく、腰を据えて関係性の構築や、入念なリサーチ、作品の向上に集中する環境を提供することを重視している。

2022年度は、新型コロナウイルスの感染拡大の中、移動できない前提で事業を実現できる術を模索し、創作や意見交換の方法としてオンラインを活用するもの、それぞれの地で個別の作業を進めてから、移動して対面でリサーチや創作を実施した団体が増えてきた。渡航が困難な状況はもちろん、社会情勢（ウクライナ侵攻）もあいまって経費が倍以上に膨れ、さらに安全性にも都度柔軟に対応する必要や、1年で計画した内容を長期的に軌道修正する中で早いうちから作品の完成度があがるケースも出てきた。

継続事業1件が最終年度を迎え、2021年度からの継続事業を1件、新規事業を3件、計5件の事業を採択した。

最終年度を迎えた**東芋シアタープロジェクト**。本企画『もつれる水滴』では、美術分野で主な活動をしてきた東芋が舞台芸術だからこそ成立する作品を追求した。クリエーション段階がコロナ禍に重なったため、森下スタジオを最大限活用して舞台化に向けた試行錯誤を行い、富山県オーバードホールでの長期滞在制作を経て、世界初演を迎えた。その後、日本4会場、フランス4会場の世界ツアーを実現した。本作品は、スクリーンの投影と、パフォーマンスや小道具の動きが連動するため、機構の依存度が高い。また、パートナー同士の創造性と資金面等における対等な関係性と実施環境を維持しながら進めることは容易ではなかったが、それぞれの会場に合わせたチームや劇場との調整の末、成功させた。本作と同時期に進行し、対をなす子供から大人まで楽しめる作品『MA CREATURE』も順調に完成し、ツアーにつながっている。

2年度目を迎えた、**Prayoon for Art Foundation**による作品創作は、日常と芸術を繋ぐことで、地域の人々が自らの魅力や美しさを再発見することを目的としている。初年度は、演劇祭の枠組みの中で市民と作家間、またタイと日本の作家同士で手紙の交換を通して地域の日常を切り取った。継続したコミュニケーションは2年目のダンスサーイで都

市にアーティストが滞在し、住民たちの生活に溶け込み創作する没入型リサーチと、日本での写真展を併設したトークイベントに結実した。人々の営みの中に作品を立ち上げらせる試みを演劇として成立させることに期待したい。

初年度を経て、さらなる事業展開の課題が見えた**orangcosong**は、これまで国内外多くの地域で活動してきた。今回は初めて訪れる地域であるアフリカで、代表作『演劇クエスト』の枠組みを使ってリサーチと滞在制作を行った。現地での作品創作と制作を、フェスティバル事務局と同時進行で交渉する共同制作は難航した。一方で、強固な信頼を築けるアーティストやスタッフと出会えたと報告があり、事業を仕切り直して2024年の実施につなげる計画をしている。

篠田千明によるタイとのコラボレーション。特設ウェブサイト上でインタビュー動画や創作過程の記述を公開するなど、リサーチの過程が丁寧に共有された。京都でのワーク・イン・プログレス『まよかげ／Mayokage』では、神話をベースにした戯曲に沿って美術と音や明かりも入れた公演に近い、約90分間の発表が行われた。次年度のタイ公演に向けて、同時代の視点から魔除けの儀式・伝統に向かい合うことで、私たちの営みとのつながりに気づきを与える作品が生まれるだろう。職人や地域のコミュニティ施設との協働により、参加アーティストによる派生事業の展開にも期待したい。

続くコロナ禍にあっても、果敢に芸術性やテーマの本質と向き合い、柔軟に方法を変えて推進する姿が各事業から見て取れた。国際的な事業において双方の文化を理解したり、作品を通じて考えを交換したりする営みはどのような状況にあっても、変わらず続いていくものだと思う。この困難な状況で得た糧を活かして、新しい時代の国際化へ向かってほしい。

2. Contemporary Theater and Dance—*International Projects Support Program*

This program supports international projects led by Japanese and overseas partners, artists, or companies, developed over several years and based on adequate mutual understanding. It provides grants of up to three years and priority use of the studios and guest rooms at Morishita Studio if requested. To date, the program has supported many sustained projects that aimed to internationalize contemporary theater and dance. The program is structurally notable in that it supports the entire process of a project from the preparation stage (research, symposiums, workshops, etc.) to the presentation of the results (such as a performance). In addition, it emphasizes providing an environment in which participants can focus not on temporary teams or transient progress, but on gradually building relationships, conducting meticulous research, and improving their work.

In 2022, as the coronavirus pandemic continued to rage worldwide, people sought out ways to realize projects without actually traveling somewhere, and projects increasingly utilized online means of creating work and sharing feedback, and arrangements where the members of a team first worked independently in their own locations and then traveled to conduct their research and creativity face to face. In addition to the ongoing difficulties posed to travel by the pandemic, the global situation (especially the invasion of Ukraine) meant that travel costs soared, making it necessary to respond flexibly to issues of safety and also leading to cases where works created for a project feel finished earlier due to adjusting what was originally planned for completion in a year to a longer-term timetable.

Five projects were funded by grants in 2022: one ongoing project that reached the final year of its grant, one project that had received a grant since 2021, and another three newly selected projects.

Tabaimo Theater Project came to end of its grant term. The project has involved the development of a performing arts work, *Tangled Drop*, by Tabaimo, an artist whose career to date has been in the visual arts. Since the creative development of the piece coincided with the height of the pandemic, the project take full advantage of the Morishita Studio facilities as the collaborators worked toward making the performance, followed by a long-term residency at Aubade Hall in Toyama Prefecture, before it was given its world premiere. The work subsequently toured to four venues in Japan and four in France. Involving as it does screen projection and synchronized movement between performers and props, the work was highly reliant on astute organization. Though it was far from an easy matter to develop the work while maintaining relationships and a production environment that was fair to all the collaborators' creativity and finances, the project succeeded through making adjustments with the theaters and members of the team to match each venue. *MA_Créature*, which Tabaimo developed in parallel with *Tangled Drop* as a performance for all ages, was also completed as planned and is touring.

Now in its second year, **Prayoon for Art Foundation and Wayla Amatathammachad's** project aims to enable local people to rediscover beauty and their own appeal by connecting art with the everyday. In the first year, the project extracted elements of regional everyday life through correspondence exchanged between locals and artists, and between Thai people and Japanese artists within the framework of a theater festival. These ongoing forms of communication saw artists staying in a city in the region of Dan Sai in Thailand in the second year, resulting in immersive research where artists involved themselves in the everyday lives of locals, and held a talk that included a photography

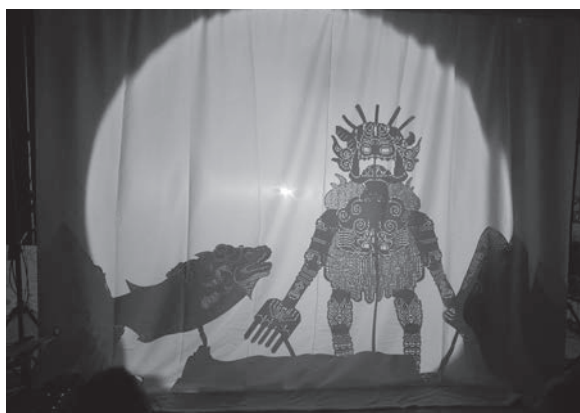
exhibition in Japan. We hope the project will be able to take these efforts to form a work out of the ordinary doings of people and transform them into theater.

The challenges that face the further development of **orangcosong's** project became apparent over the first year of its grant. Having previously worked in various places at home and abroad, this project sees orangcosong visit Africa for the first time to undertake research and a residency within the framework of its signature ENGEKI QUEST series. It proved difficult to create a work locally while simultaneously negotiating with the festival team about the co-production. On the other hand, orangcosong could meet artists and members of the festival team with whom it could really establish trust, and has reorganized the project so that it can be held in 2024.

Chiharu Shinoda is working with Thai collaborators for her project. She shared the process of her research on a special website for the project, including video interviews and descriptions of the creative development. The roughly ninety-minute work-in-progress performance of *Mayokage* she presented in Kyoto was close to being a full performance, integrating stage design, sound, and lighting and following a script adapted from mythology. Ahead of the full performances she will stage in Thailand next year, Shinoda will engage with rituals and traditions related to warding off evil spirits from a contemporary perspective, leading to a work that surely offers insights about how these connect to our lives. We have high hopes for the development of subsequent projects by the participating artists through partnerships with artisans and local community facilities.

In the face of the ongoing pandemic, the projects in the program are dealing boldly with the essence of artistry and their themes, and adjusting flexibly to the conditions in order to proceed. The signature approach in

international projects of understanding one another's cultures, and of exchanging ideas through works of art seems to be something truly impervious to external circumstances. We hope that the participants harness what they gained under these trying situations and work toward building a new international era.



篠田千明「ワーク・イン・プログレス『まよかげ／Mayokage』」京都、2023年2月
撮影池田慎之介
Chiharu Shinoda, *Mayokage* (work-in-progress performance), Kyoto, February 2023
Photo: Shinnosuke Ikeda



shelf「交差／横断するテキスト：ミステリーとミスティカルのあいだで」ジャカルタ、2022年12月
shelf, *The Crossing Text: Between Mystery and Mystical*, Jakarta, December 2022

2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

助成対象5件／助成総額:5,500,000円

▶ Prayoon for Art Foundation / Wayla Amatathammachad

Parallel Normalities: Empowering Regional Cities with Performing Arts

2022年4月1日-12月31日[日本、タイ]

①②ダーンサーイ、静岡

1,000,000円

2022年度までの助成金額(単位:円)

2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ orangcosong

演劇クエスト・南部アフリカプロジェクト マカンダ、虹の橋

2022年5月9日-10月3日[南アフリカ、タンザニア]

②③マカンダ ①ダル・エス・サラーム

1,000,000円

▶ 篠田千明

Ruwatanと魔除けのリサーチ・作品制作

2022年6月1日-2023年2月20日[日本、ジョグジャカルタ、オンライン]

①②京都、ジョグジャカルタ、オンライン

1,000,000円

▶ 一般社団法人 shelf

交差／横断するテキスト:ミステリーとミスティカルのあいだで

2022年11月1日-12月3日[日本、ジャカルタ]

②③東京、ジャカルタ

1,000,000円

▶ 束芋シアタープロジェクト

束芋シアタープロジェクト『もつれる水滴／Tangled Drop』

2022年4月1日-12月15日[日本、フランス]

③富山、東京、山口、那覇、エルブフ、ラ・クールヌーヴ、アラス、コニャック

1,500,000円

2022年度までの助成金額(単位:円)

2019年度	2021年度	2022年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

①リサーチ、訪問、現地調査などの準備段階

②滞在制作、ワークショップ、ワーク・イン・プログレスなどの創作段階

③公演

④その他

※上記の活動内容が混在する場合は数字を並べて表記している

各事業については、当財団のホームページ「助成・共催事業の事業報告データベース」から閲覧できます。

1. Contemporary Theater and Dance International Projects Support Program

Grantees: 5 / Total appropriations: ¥5,500,000

▶ Prayoon for Art Foundation / Wayla Amatathammachad

Parallel Normalities: Empowering Regional Cities with Performing Arts

April 1-December 31, 2022

(1) (2) Shizuoka, Dan Sai

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

▶ orangcosong

Engeki Quest Southern Africa Project : Rainbow Bridge in Makhanda

May 9-October 3, 2022

(2) (3) Makhanda (1) Dar es Salaam

¥1,000,000

▶ shelf Association

The Crossing Text: Between Mystery and Mystical

November 1-December 3, 2022

(2) (3) Tokyo, Jakarta

¥1,000,000

▶ Chiharu Shinoda

Research and Creation: RUWATAN and MAYOKE

June 1, 2022-February 20, 2023

(1) (2) Kyoto, Yogyakarta, online

¥1,000,000

▶ Tabaimo Theater Project

Tangled Drop

April 1-December 15, 2022

(3) Toyama, Tokyo, Yamaguchi, Naha, Elbeuf, La Courneuve, Arras, Cognac

¥1,000,000

Grants to date (in yen)

2019	2021	2022	Total
1,000,000	1,000,000	1,500,000	3,500,000

(1) Preparation-stage activities (research, visit, on-site survey, etc.)

(2) Creation-stage activities (artist residency, work in progress, showcase, etc.)

(3) Performances

(4) Other

3.現代演劇・舞踊助成——芸術交流活動【非公募】

助成対象2件／助成総額6,500,000円

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。本年度は、2件の事業に対して助成を行った。

ニューヨークの**ジャパン・ソサエティー**による、日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズは、日本の現代演劇を北米に紹介することを目的に、日本人劇作家の現代戯曲の英訳版を、米国人演出家が現地の俳優を起用してリーディング形式で紹介する事業。贅沢貧乏を主宰する**山田由梨**の戯曲『わかろうとは思っているけど』（英題：I'm Trying to Understand You, But...）のリーディング上演が実施された。事業の様子は、インターネット上に期間限定で公開され各地で反響があった。

また、ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンシル**(ACC)が実施する日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェローシップ・プログラムに対して助成した。なお2022年度の助成金は、2022年6月1日-2023年12月31日に渡航を開始するACC / Saison Foundation Fellowに対して支給される。

※本事業へは1989年より継続した支援を行っている。

▶ **アジア・カルチュラル・カウンシル**

アジア・カルチュラル・カウンシル ジャパン・grantプログラム*
ACC/Saison Foundation Fellow
2022年4月1日-2023年3月31日
アメリカ、日本
6,000,000円
森下スタジオ(スタジオ、ゲストルーム貸与)
*ACC-Japan United States Arts Program (JUSAP)
[~2021年度]より継承されている

▶ **ジャパン・ソサエティー**

日本現代戯曲英語版プレイ・リーディング・シリーズ
2023年3月11日-13日
ニューヨーク(ジャパン・ソサエティー)
500,000円

ACC Saison Foundation Fellowとして採択

● **萩原雄太**(演劇)

期間:6か月

内容:ニューヨークにおける第二次大戦後の「オルタナティブシアター」の潮流を支えた「democracy's body」についての調査。

● **渡辺真帆**(演劇)

期間:2か月

内容:ベトナム及びインドネシアにて、アジア各地の信仰・死生観を探求する長期プロジェクト「テラジア | 隔離の時代を旅をする演劇」のコラボレーター達と共同調査。

● **国際舞台芸術交流センター**(PARC)(ダンス、演劇)

内容:振付家ヤン・ジェンが、世界各地の中華街に住む様々な来歴の家族とのコラボレーションを通して、中華アイデンティティとローカルアイデンティティの現代的あり方を探るプロジェクトに対する支援。

3. Contemporary Theater and Dance
Artistic Exchange Project Program
 (Designated Fund Program)

Grantees: 2 / Total appropriations: ¥6,500,000

Based on sustained partnerships with nonprofits overseas, this program supports exchange projects or initiatives that introduce Japanese culture. This year, two projects received grants.

Organized by **Japan Society** in New York, the Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series showcases contemporary Japanese theater to audiences in North America through English translations of plays by Japanese playwrights with American directors and local actors. This year, the series staged a reading of *I'm Trying to Understand You, But...* by **Yuri Yamada**, who runs the company ZEITAKU BINBOU. The reading was available to watch online for a limited time and attracted a strong response from audiences around the world.

The New York-based **Asian Cultural Council** (ACC) runs a fellowship program aimed at American and Japanese artists, scholars, specialists, and organizations. The 2022 moneys were awarded to ACC Saison Foundation Fellows whose travel commenced between June 1, 2022, and December 31, 2023. The foundation has continued to support ACC's programs since 1989.

ACC Saison Foundation Fellows

●**Yuta Hagiwara** (theater)

Duration: 6 months

Research on the performing arts in New York, as seen through dance historian Sally Bane's concept of "democracy's body" in regard to postwar alternative theater

●**Maho Watanabe** (theater)

Duration: 2 months

Joint research in Vietnam and Indonesia with collaborators from the long-term project TERASIA: Theatre for Traveling in the Age of Isolation, which explores beliefs and views on life and death in Asia

●**Japan Center, Pacific Basin Arts Communication**
 (dance, theater)

Project by the choreographer Yang Zhen exploring contemporary approaches to Chinese identity and local identity through collaborations with families with various histories and living in Chinatown districts around the world

▶**Asian Cultural Council**

The Asian Cultural Council Japan Grant Program*

ACC Saison Foundation Fellows

April 1, 2022–March 31, 2023

United States, Japan

¥6,000,000

Morishita Studio (use of studio and guest room facilities)

*Successor to the ACC Japan-United States Arts Program (organized until 2021)

▶**Japan Society, Inc.**

Contemporary Japanese Plays in English Translation Play Reading Series

March 11–13, 2023

New York (Japan Society)

¥500,000

4. 現代演劇・舞踊助成——森下スタジオ貸与
【非公募】

助成対象1件／助成総額:0千円

エッチビー株式会社／イクウメ

2017年から2020年までセゾン・フェローIIの対象者であった演出家／劇作家、前川知大が率いる劇団、イクウメの初の海外公演となる「イクウメ『À la Marge (外の道)』フェスティバル・ドートンヌ・ア・パリ (FAP) 招聘公演」に対して、森下スタジオを稽古場として無償貸与した。

森下スタジオ使用期間:2022年10月25日-11月15日 (35日間、138千円相当)

公演実施日:2022年11月22日-26日

会場:パリ日本文化会館

4. Contemporary Theater and Dance
Use of Morishita Studio
(Designated Fund Program)

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥0

HB Inc. (Ikiume)

Complimentary use of Morishita Studio was provided to Ikiume, led by playwright-director Tomohiro Maekawa (Saison Fellow II, 2017-20), for rehearsals of *À la marge* ahead of its staging at Festival d'Automne à Paris, marking the company's first ever overseas performances.

Period of use: October 25-November 15, 2022 (35 days, equivalent to ¥138,000)

Performances: November 22-26, 2022

Venue: Maison de la culture du Japon à Paris

次世代の芸術創造を活性化する研究助成

助成対象1件／助成総額:500,000円

本研究助成は匿名の個人の方からの当財団への寄付金を財源とし、2020年度に始まった助成プログラム。現代演劇や舞踊の支援、文化政策の制度や仕組みに関する現状や課題への問題意識を土台にした調査、研究を対象とし、その結果に基づいて、国や地方自治体等の公的機関や民間団体へ具体的な政策やプログラムを提案する事業を支援する。

2022年度は、「I現代演劇や舞踊界の創造を持続可能にする構想の提案」、「II文化政策の制度や仕組みの革新を促す政策提言」の2つの枠組みで公募を行い、1件の事業に対して助成を行った。

照井敬生の「芸術文化におけるクラウドファンディング活用に向けた政策支援の提言」は、今後のクラウドファンディングの利用促進策を考察、提言することを目的に、コロナ禍以降にクラウドファンディングを活用した芸術文化活動の実態を調査した。クラウドファンディングの再現性や継続性の問題点や課題を浮き彫りにし、クラウドファンディングと公的支援の効果的な連携や相互補完的な活用案を検討した。今後の両者の支援の相互関係や手法の参考となる提言として期待される。

▶ **照井敬生**

芸術文化におけるクラウドファンディング活用に向けた政策支援の提言

2022年4月1日-2023年3月31日

提言先:地方自治体、クラウドファンディングプラットフォーム企業、芸術団体

500,000円

Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity

Grantees: 1 / Total appropriations: ¥500,000

This grant program was launched in 2020, funded by a contribution from an anonymous individual. It supports research and surveys based on an awareness of the challenges and circumstances related to funding for contemporary theater and dance as well as cultural policy institutions and systems. Grants are awarded to projects that use the results of their research to propose concrete policies and programs for organizations in the private sector or public bodies, such as national or regional governments.

In 2022, applications were accepted for two categories—Vision Proposals for Sustainable Creativity in Contemporary Theater and Dance; and Policy Proposals Promoting Reform of Cultural Policy Institutions and Systems—and one project received a grant.

Takao Terui's Policy Proposals for Supporting Cultural Crowdfunding in Japan aims to consider and propose ways to promote the use of crowdfunding in the future, and surveyed the state of crowdfunding in culture and the arts since the start of the pandemic. The project highlighted issues and challenges related to the repeatability and sustainability of crowdfunding, and considered effective means of aligning crowdfunding with public subsidy, and proposals to utilize both in mutually complementary ways. The project will surely offer useful insights about different approaches and how the two forms of funding can work in tandem in the future.

▶ **Takao Terui**

Policy Proposals for Supporting Cultural Crowdfunding in Japan

April 1, 2022–March 31, 2023

Local governments, crowdfunding platform companies, arts organizations in Japan

¥500,000

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、会議などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

助成対象19件／助成総額:3,332,845円

▶ **筆谷亮也**

Pietro Marullo [HIVE]、Ula Sickle [the sadness]
2022年4月4日-6月21日 ブリュッセル、デュッセルドルフ、ウィーン
（「ドナウフェスティバル」、スカーレパークホール、ミノリーテン教会）
180,000円

▶ **市原佐都子**

クンステンフェスティバル、ウィーン芸術週間、世界演劇祭
2022年4月16日-5月21日 ブリュッセル、ウィーン、フランクフルト
（「クンステンフェスティバル」、「ウィーン芸術週間」、「世界演劇祭」）
250,000円

▶ **竹中香子**

クンステンフェスティバル、ウィーン芸術週間、世界演劇祭
2022年4月16日-5月20日 ブリュッセル、ウィーン、フランクフルト
（「クンステンフェスティバル」、「ウィーン芸術週間」、「世界演劇祭」）
210,000円

▶ **長谷川寧**

ELECTRIC JAPAN2022
2022年5月16日-6月8日 ロンドン（コロネットシアター）
210,000円

▶ **窪開津広**

高山明 (Port B) [Delivery]
2022年5月18日-5月29日 ブリュッセル（「クンステンフェスティバル」）
190,000円

▶ **田中沙季**

高山明 (Port B) [Delivery]
2022年5月18日-5月29日 ブリュッセル（「クンステンフェスティバル」）
170,000円

▶ **田路紅瑠美**

Sibu Intenational Dance Festival [Capsule]
2022年6月8日-6月13日 マレーシア（シブシビックセンター）
157,415円

▶ **杉山佳乃子**

Sibu Intenational Dance Festival [Capsule]
2022年6月8日-6月13日 マレーシア（シブシビックセンター）
157,415円

▶ **大森瑠子**

Danse élargie 2022
2022年6月20日-6月29日 パリ（エスバス・カルダン）
100,000円

▶ **柳谷圭部**

Danse élargie 2022
2022年6月20日-6月29日 パリ（エスバス・カルダン）
100,000円

▶ **楢崎如乃**

国際野外演劇祭オーリャック Company Grimoire en Lumier
2022年8月9日-8月29日 オーリャック（「国際野外演劇祭オーリャック」）
270,000円

▶ **鈴木ユキオ**

鈴木ユキオソロ公演
2022年8月30日-9月7日 デュッセルドルフ
（「WELTKUNSTZIMMER」）
120,000円

▶ **安次嶺菜緒**

鈴木ユキオソロ公演
2022年8月30日-9月7日 デュッセルドルフ
（「WELTKUNSTZIMMER」）
120,000円

▶ **宮城嶋遥加**

Lunar Comet
2022年9月4日-10月2日 アラドン（ラ・リュカーン）
250,000円

▶ **松本望睦**

Remain Calm - Live +
2022年9月9日-9月28日 ベルリン、パリ（赤のサロン、パレ・ド・トーキョー）
210,000円

▶ **鯨井謙太**

「森山大道と東松照明 TOKYO REVISITED」展『The Heretic Body』
2022年10月4日-10月19日 ローマ（ローマ国立21世紀美術館 MAXXI）
170,000円

▶ **南阿豆**

アムステルダム舞踏フェスティバル
2022年10月5日-10月13日 アムステルダム（マウガンガ劇場）
158,515円

▶ **カークバトリックデイビット**

RAW Moves Pacing - The movement of time
『Stutter』by Murasaki Penguin
2022年10月6日-12月4日 マウントバッテン（グッドマン・アーツ・センター）
154,750円

▶ **黒田杏菜**

RAW Moves Pacing - The movement of time
『Stutter』by Murasaki Penguin
2022年10月6日-12月4日 マウントバッテン（グッドマン・アーツ・センター）
154,750円

These grants are intended to cover travel costs for artists and producers invited to present performances, take part in artist residencies or competitions, or attend conferences and other such events abroad. Due to differences in fiscal year systems, there are times when artists or producers are unable to obtain the funds to cover airfares and risk missing out on these vital opportunities internationally. The grants are awarded to applicants according to the urgency and importance of their respective purposes in traveling.

Grantees: 19 / Total appropriations: ¥3,332,845

▶ **Ryoya Fudetani**
Pietro Marullo, *HIVE*; Ula Sickle, *The Sadness*
April 4–June 21, 2022
Brussels, Düsseldorf, Vienna (Les Halles de Schaerbeek, Minoritenkirche)
¥180,000

▶ **Satoko Ichihara**
Kunstenfestivaldesarts, Wiener Festwochen, Theater der Welt
April 16–May 21, 2022
Brussels, Vienna, Frankfurt
¥250,000

▶ **Kyoko Takenaka**
Kunstenfestivaldesarts, Wiener Festwochen, Theater der Welt
April 16–May 21, 2022
Brussels, Vienna, Frankfurt
¥250,000

▶ **Nei Hasegawa**
ELECTRIC JAPAN 2022
May 16–June 8, 2022
London (The Coronet Theatre)
¥210,000

▶ **Hiroshi Egaitsu**
Port B, *Delivery* at Kunstenfestivaldesarts
May 18–29, 2022
Brussels
¥190,000

▶ **Saki Tanaka**
Port B, *Delivery* at Kunstenfestivaldesarts
May 18–29, 2022
Brussels
¥170,000

▶ **Kurumi Toji**
Capsule at SibU International Dance Festival
Jun 8–13, 2022
Sibu
¥157,415

▶ **Kanoko Sugiyama**
Capsule at SibU International Dance Festival
June 8–13, 2022
Sibu
¥157,415

▶ **Yoko Omori**
Danse Élargie 2022
June 20–29, 2022
Paris (Espace Cardin)
¥100,000

▶ **Yoshika Yanagiya**
Danse Élargie 2022
June 20–29, 2022
Paris (Espace Cardin)
¥100,000

▶ **Yukino Narasaki**
Company Grimoire en Lumière at Aurillac
International Street Theatre Festival
August 9–29, 2022
Aurillac
¥270,000

▶ **Yukio Suzuki**
Yukio Suzuki's solo performance in Germany
August 30–September 7, 2022
Düsseldorf (Weltkunstzimmer)
¥120,000

▶ **Nao Ashimine**
Yukio Suzuki's solo performance in Germany
August 30–September 7, 2022
Düsseldorf (Weltkunstzimmer)
¥120,000

▶ **Haruka Miyagishima**
Lunar Comet
September 4–October 2, 2022
Arradon (La Lucarne)
¥250,000

▶ **Nozomu Matsumoto**
Remain Calm concert
September 9–September 28, 2022
Berlin, Paris (Roter Salon, Palais de Tokyo)
¥210,000

▶ **Kentaro Kujirai**
The Heretic Body at "TOKYO REVISITED: Daido Moriyama with Shomei Tomatsu"
October 4–19, 2022
Rome (MAXXI, the National Museum of 21st Century Arts)
¥170,000

▶ **Azu Minami**
Butoh Festival Amsterdam
October 5–13, 2022
Amsterdam (Munganga Theater)
¥158,515

▶ **David Kirkpatrick**
Stutter by Murasaki Penguin (RAW Moves)
October 6–December 4, 2022
Mountbatten (Goodman Arts Centre Block O)
¥154,750

▶ **Anna Kuroda**
Stutter by Murasaki Penguin (RAW Moves)
October 6–December 4, 2022
Mountbatten (Goodman Arts Centre Block O)
¥154,750



市原佐都子／竹中香子『Madama Chrysanthemum』
ブリュッセル、2022年5月
撮影: Martine Dewil
Satoko Ichihara + Kyoko Takenaka, *Madama Chrysanthemum*, Brussels, May 2022
Photo: Martine Dewil



大森瑤子／柳谷圭郁『Danse Élargie 2022』パリ、2022年6月
撮影: Nora Houguenade
Yoko Omori + Yoshika Yanagiya, *Danse Élargie 2022*, Paris, June 2022
Photo: Nora Houguenade



長谷川寧『United me (2022)』ロンドン、2022年5-6月
撮影: Mayumi Hirata
Nei Hasegawa, *United me (2022)*, London, May-June, 2022
Photo: Mayumi Hirata



宮城嶋遙加『Lunar Comet』アラドン、2022年9月
撮影: Tony Guillou
Haruka Miyagishima, *Lunar Comet*, Arradon, September 2022
Photo: Tony Guillou



荏開津広／田中沙季『高山明 (Port B)』『Delivery』ブリュッセル、
2022年5月
撮影: Omar Ait Jaddig
Hiroshi Egaitsu + Saki Tanaka, Akira Takayama (Port B)'s *Delivery*, Brussels, May 2022
Photo: Omar Ait Jaddig



カークパトリックデイビット／黒田杏菜『Stutter』マウントバッテン、
2022年10-12月
撮影: Bernie Ng
David Kirkpatrick + Anna Kuroda, *Stutter*, Mountbatten, October-December 2022
撮影: Bernie Ng

アーティスト・イン・レジデンスを通じて、海外の芸術家や芸術団体との双方向の国際文化交流の活性化を目指すプログラム。



令和4年度文化庁「アーティスト・イン・レジデンス活動支援を通じた国際文化交流促進事業」

1. セゾンAIRパートナーシップ

海外の文化機関と提携し、海外のアーティストの招聘、海外のアーティスト・イン・レジデンスに日本のアーティストの派遣を行う。

2020年度から過去2年間は新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けて、主にインターネットを活用したアーティスト・イン・レジデンスを実施。本年度から国際的な往来が再開した。

This program aims to encourage reciprocal international cultural exchange with overseas artists and arts organizations through residencies.

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in fiscal 2022

1. Saison AIR Partnership

In partnership with cultural bodies abroad, the program both invites foreign artists to stay in Japan and sends Japanese artists to participate in artist-in-residence programs outside Japan.

The impact of the coronavirus pandemic meant that the program was held in 2020 and 2021 in a largely online format. In 2022, international exchanges recommenced in earnest.

フツクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業

期間:2022年8月28日-9月10日[日本]

2023年2月27日-3月14日[オーストラリア]

Footscray Community Arts Exchange Project

Residencies: August 28-September 10, 2022 (Japan), February 27-March 14, 2023 (Australia)

当財団とフツクレイ・コミュニティ・アーツとの交流事業。日本とオーストラリアの先住民の文化芸術活動に関する新しい出会いや対話の場を創出する目的で、双方でアーティスト・イン・レジデンスを実施した。

日本ではオーストラリアからメルボルンのフツクレイ・コミュニティ・アーツの先住民アドバイザー・グループのアンクル・ラリー・ウォルシュ、シニア・プロデューサーのダン・ミッチェルを招聘。東京と北海道に滞在し、ウポポイ(民族共生象徴空間)や飛生芸術祭、サッポロピリカコタン(札幌市アイヌ文化交流センター)、萱野茂二風谷アイヌ資料館、二風谷アイヌ文化博物館などを訪問し、アイヌの歌や踊り、工芸等に従事する文化伝承者や関係者と交流を深めた。

オーストラリアでは日本からアイヌの伝統歌を歌う「マレウレウ」のメンバーであり、国内外のフェスティバルで作品を発表するアーティストのマユンキキとArt Translators Collectiveを主宰し、現代アートや舞台芸術の現場で活動する田村かのこを招聘。フツクレイ・コミュニティ・アーツやPowerhouse galangを始め、ビクトリア国立美術館、メルボルン博物館ブンジラカ先住民文化センターなどを訪問し、現地の先住民の芸術家や地域住民と交流を深めた。



フツクレイ・コミュニティ・アーツ交流事業 オーストラリア 2023年3月
Footscray Community Arts Exchange Project, Australia, March 2023

This exchange project is organized with Footscray Community Arts, an arts center in the suburbs of Melbourne, Australia. With the aim of creating opportunities for new dialogue and points of contact between Japanese and Australian indigenous arts and culture activities, residencies were organized in both countries.

The project invited Uncle Larry Walsh of the Footscray Community Arts Indigenous Advisory Group and Dan Mitchell, senior producer of Footscray Community Arts, to Japan. They stayed in Tokyo and Hokkaido, visiting Upopoy National Ainu Museum and Park, Tobiu Art Festival, Sapporo Piri Kakotan (Sapporo Ainu Culture Promotion Center), Kayano Shigeru Nibutani Ainu Museum, Nibutani Ainu Culture Museum, and more, and meeting with peers and people carrying on the traditions of Ainu singing, dance, and crafts.

The artist Mayunkiki, active at festivals both in Japan and overseas and a member of the traditional Ainu vocal group MAREWREW, and Kanoko Tamura, who heads Art Translators

Collective and works in contemporary art and performing arts, were invited to Australia. In addition to Footscray Community Arts and Powerhouse-galang, the participants visited the

National Gallery of Victoria, Bunjilaka Aboriginal Cultural Centre at Melbourne Museum, and other venues, meeting local Aboriginal artists and members of the community.

Mapped to the Closest Address 交流事業「Turn Off the House Lights」

期間:2022年8月3日-9月14日[日本]

Mapped to the Closest Address Exchange Project: Turn off the house lights

Residency: August 3-September 14, 2022 (Japan)

当財団とアーティスト・コレクティブ、Mapped to the Closest Addressとの交流事業。

2020年にスタートした本事業でMapped to the Closest Addressは、東京とベルリンのそれぞれの土地で出会った庭師や樹木医、コミュニティガーデンのメンバー、農家、ワイン職人、そして、家族や友人から様々な声や物語を収集するリサーチを行った。それらの声や物語とともに、過去、現在、そして想像のランドスケープを織り交ぜたダンス・パフォーマンス、『Turn Off the House Lights』を2022年3月、ベルリンのコレクティブで発表。

本年度はアレックス・ヴィテリとカタリーナ・フェルナンデスを招聘し、吉田駿太郎と前野真穂との共同創作を継続支援した。アレックス・ヴィテリとカタリーナ・フェルナンデスは、これまでに吉田駿太郎と前野真穂がリサーチした軌跡を追い、ベルリンで発表した『Turn Off the House Lights』に日本のランドスケープと生態系を融合させた新たなパフォーマンス作品『誤山を眺める』を創作。大地の芸術祭2023で発表した。

This exchange project is organized in partnership with the artist collective Mapped to the Closest Address.

In this project, which was launched in 2020,

2. ヴィジティング・フェロー(リサーチ・プログラム)

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー(プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等)を招聘し、森下スタジオを拠点とする滞在機会を提供するプログラム。

ヴィジティング・フェローは2020年4月以降、招聘を見送っていたが、2022年10月に外国人の新規入国制限が緩和されたため、2年半ぶりの招聘が実現した。



Mapped to the Closest Address 交流事業「Turn off the house lights」新潟、2022年9月

Mapped to the Closest Address Exchange Project: Turn off the house lights, Niigata, September 2022

Mapped to the Closest Address conducted research gathering different voices and stories from people they have met in Tokyo and Berlin (a gardener, arborist, community garden members, farmer, winemaker), and from friends and family. *Turn off the house lights*, a dance performance interweaving past, present, and imaginary landscapes, along with those voices and narratives, was staged by the Berlin collective in March 2022.

For 2022, Alex Viteri and Catalina Fernández were invited to Tokyo, where they collaborated with Shuntaro Yoshida and Maharu Maeno. Viteri and Fernández tracked the research undertaken to date by Yoshida and Maeno, creating the new performance *We like to watch clumsy-seeming Mountains*, which fused the ecosystems and landscapes of Japan with the Berlin piece *Turn off the house lights*. It was staged at Echigo-Tsumari Art Field 2023.

2. Visiting Fellows (Research Program)

In order to expand overseas networks for contemporary theater and dance as well as promote mutual understanding, the foundation invites overseas artists and arts managers (producers, program directors, presenters, curators, etc.) expected to play important future roles to visit Japan and stay at Morishita Studio.

Since April 2020, no Visiting Fellows had been able to participate in person, but with the easing of border restrictions on non-nationals in October 2022, fellows were able to come to Japan for the first time in two and a half years.



ソルール・ダラビ [イラン/フランス]

振付家、パフォーマンス・アーティスト
期間:2022年12月7日-12月28日

Sorour Darabi (Iran, France)

Choreographer, performance artist

Residency: December 7-December 28, 2022

ソルール・ダラビはイラン出身のアーティストで、独学でパフォーマンスを学び、2013年からパリを拠点に活動する。イランではコンテンポラリーダンスの普及を試みる地下組織ICCDの一員として、積極的に活動。渡仏後、モンペリエ国立振付センターで研修し、時間による変容と環境との共生を問う『Subject to Change』や、モンペリエ・ダンス・フェスティバルで、言語、ジェンダー、アイデンティティ、セクシュアリティの概念を扱う『Farcie』を発表するなど、自然、ジェンダー、アイデンティティを題材にそれらの既成概念を問う作品を創作している。

今回の滞在では、2024年にモンペリエ・ダンス・フェスティバルで初演予定の新作、『Mille et une nuits (千夜一夜)』の創作の一環として、人間の声と身体の関係に着目し、不自然な声という特殊な美学を探るリサーチを行った。トランスジェンダーとして、身体から声を離脱する試みを人間の声と身体の関係を変える政治的な美学と考えるダラビは、過去の知識を未来志向のテクノロジーに接続することで、声を解体し、新しい存在を探求した。

アーティストトークでは、現代のイランと「シルクロード」諸国におけるクシア神話として、シェヘラザードの人物像に関するリサーチを紹介。愛と柔和とともに、戦いと怒りの神話的側面を浮き彫りにし、クシア・フェミニストの本質的な関わりを理解しようと試みを共有した。ワークショップでは、脆弱性をテーマに、ダラビの創作のアプローチを共有するワークショップを実施した。

Sorour Darabi is a self-taught performance artist born in Iran and based in Paris since 2013.

While still in Iran, they were active as a member of the Invisible Center of Contemporary Dance, a clandestine group that attempts to promote contemporary dance. After relocating to France, they studied at the Centre chorégraphique national Montpellier. Developing a practice that questions received ideas about nature, gender, and identity, their work includes *Subject to Change*, which considers temporal shifts and coexistence with nature, and *Farcie*, which premiered as Montpellier Danse and explores language, gender, identity, and sexuality.

During their residency, Darabi conducted research as part of the creative development for *Mille et une nuits*, a new work set to premiere at Montpellier Danse Festival in 2024. The research focused on the relationship between the human voice and body, and explored a very particular aesthetics of the unnatural voice. As someone

who identifies as transgender, Darabi regards an attempt to dissociate voice from the body as a political aesthetic that can change the existing relationship between the human voice and body. They deconstructed the voice and sought out an entirely new existence by connecting knowledge of the past to future-oriented technology.

In a talk they gave, Darabi introduced their latest project, which is based on research into Scheherazade as a figure from queer mythology in contemporary Iran and Silk Road countries. They shared their endeavors to elucidate aspects of Scheherazade's mythology as someone who is loving and gentle yet also related to conflict and fury, and to understand Scheherazade's essential connections to queer feminism. Darabi also held a workshop on the theme of vulnerability, sharing their creative approaches with participants.



ユー・イェンファン [台湾]

振付家
期間:2023年1月24日-2月23日

Yu Yen-Fang (Taiwan)

Choreographer

Residency: January 24-February 23, 2023

ユー・イェンファンは国立台北芸術大学の学生時代から台湾のKu & Dancersのメンバーとして活動し、オハイオ州立大学で振付の修士号を取得後、米国のBebe Miller Companyのメンバーとして活動する。2008年から振付家として創作を始め、日常、記憶、旅、歩くをテーマにした作品を台湾内外で発表。また、2013年から異なるジャンルの若手アーティストのコレクティブの活動「Project MuoMuo」や、Horse Dance Companyを始めとする台湾のダンスカンパニーや劇団とのコラボレーションを多数、行っている。

今回の滞在では、「1920年代から1940年代における家族の歴史の追跡」を研究テーマに本人の家族の歴史を紐解くリサーチを実施。日本の植民地時代に日本に渡り、印鑑職人として働いていた祖父や大叔父の仕事や体験に迫った。日本に暮らしていた祖父の記憶をユー氏を自身の身体を通じて追体験することで、これまでに言説化されていなかった歴史を暗黙知として提示する構想を発展させた。

アーティストトークでは、上記のリサーチの背景や創作の構想を共有。事実や書かれた歴史ではなく、想像力、体現、共感によってシンクロする可能性や蓋然性に関心を持ち、祖父のスーツに身を包み、東京に足を踏み入れるパフォーマンスのアイデアについて意見交換を行った。ワークショップでは、振付のワークショップとして、『消失に関するいくつかの提案 III』の創作のアプローチを共有するワークショップ、そして、広く一般を対象にコンタクト・インプロヴィゼーションのワークショップを実施した。

Yu Yen-Fang was a member of Ku & Dancers while studying at Taipei National University of the Arts. She earned an MFA in choreography from Ohio State University and then danced as a member of the Bebe Miller Company. In 2008, she began working as a solo artist in Taiwan and internationally, creating pieces about the everyday, memory, travel, and walking. In 2013, Yu launched the Project MuoMuo interdisciplinary collective of young artists and has collaborated with numerous dance and theater groups in Taiwan, including Horse Dance Company.

During her residency, Yu investigated her own family history, exploring the traces of her family's past from the 1920s to 1940s. She sought out the experiences and jobs done by her grandfather and great-grandfather, who moved to Japan when Taiwan was a colony of the Japanese Empire and worked as personal seal makers. By vicariously experiencing her grandfather's memories of living in Japan through her own body, she developed a plan to present history that was not previously part of any discourse as a form of tacit knowledge.

She gave a talk in which she shared the background to the research for her current project and her plans for creating the work. Yu is interested not in facts and recorded history, but in the possibilities and potential that synchronize through imagination, embodiment, and empathy. She discussed her ideas for giving a performance in which she steps out onto the streets of Tokyo while wearing her grandfather's suit. Yu also held a choreography workshop sharing her approaches toward creating her new work, *Suggestions on Vanishing III*, and another workshop for the general public about contact improvisation.



オフエリア・ジアダイ・ホァン

[中国]

Shanghai Dramatic Arts Centre
の国際プロジェクトのディレクター、ACT
Shanghai International Theatre
Festivalのプログラム・ディレクター
期間:2022年12月1日-12月28日

Ophelia Jiadai Huang (China)

Director of International Projects, Shanghai
Dramatic Arts Centre
Program Director, ACT Shanghai International
Theatre Festival
Residency: December 1-December 28, 2022

オフエリア・ジアダイ・ホァンは、2020年にShanghai
Dramatic Arts Centreで芸術的な発展を支援するブラッ

トフォーム「SDAC Lab」を設立し、中国の伝統的な演劇のプロダクションシステムの外で活動する新進アーティスト、特にインディペンデントのアーティストの新しい表現と芸術的な試みを後押ししている。中国の他の組織とは異なるプロデュースモデルに従い、プロセスに重点を置いた実験の場として、国際的なコラボレーション、レジデンス、共同製作の機会を提供している。

今回の滞在では、「アーティストとインスティテューションの関係:芸術的発展のダイナミクス」を研究テーマに、日本の現代演劇におけるアーティストとインスティテューションの関心に焦点を当て、日本における演劇作品の創作方法、また国際的なコラボレーションや共同製作がどのように行われているのかをリサーチ。日本の現代演劇の重要な担い手についての知識を深め、つながり、今後の国際的な交流の可能性についてアーティストや舞台芸術関係者と話し合った。

トークでは、中国の現代演劇におけるアーティストとインスティテューション、観客の関心に焦点を当て、中国における劇場やフェスティバルを取り巻く演劇作品の創作環境や観客とのつながり、またアーティスト支援の問題点や課題、自身の手掛けるShanghai Dramatic Arts Centreでの「SDAC Lab」を紹介した。

Ophelia Jiadai Huang founded SDAC Lab, a platform for supporting artistic developments at Shanghai Dramatic Arts Centre, in 2020, and is involved in promoting up-and-coming artists who work outside traditional theater production structures in China, and in artistic endeavors and new forms of expression by independent artists. She provides opportunities for international collaborations, residencies, and co-productions as sites for process-centered experimentation according to production models that differ from other organizations in China.

During her residency, Huang researched artists and institutions, and the dynamics of artistic development. With a focus on the relationship between artists and institutions in contemporary Japanese theater, she examined the ways in which theater works in Japan are created as well as how international collaborations and co-productions are undertaken. Deepening her knowledge of the major figures in the contemporary theater scene in Japan, she spoke with artists and performing arts professionals about making connections and the potential for future international exchange.

In her talk, Huang looked at the relationships among artists, institutions, and audiences in contemporary Chinese theater, and introduced connections between audiences and the creative environments for productions at theaters and festivals in China, as well as the issues and challenges facing how support is given to artists, and the work she has done with SDAC Lab at Shanghai Dramatic Arts Centre.



コ・ジュヨン [韓国]
インディペンデント・プロデューサー
期間:2023年1月4日-2月17日
Koh Jooyoung (South Korea)
Independent producer
Residency: January 4-February 17, 2023

コ・ジュヨンは2011年、当財団のヴィジティング・フェローとして来日。その後、インディペンデント・プロデューサーとして韓国と日本のアーティストと数多くのプロジェクトを手掛けている。また、2016年~2020年、TPAMプログラム・ディレクターを務めるなど、日韓の舞台芸術を橋渡すキーパーソンとして活動している。今語られるべきテーマや舞台芸術ならではの作品形式や創作方法にこだわり、劇場公演だけでなく、オルタナティブ・スペースや屋外空間、環境、コンテキストを活かすサイト・スペシフィックなプロジェクトや作品を企画、プロデュースする。

近年は、「演劇とは何か、この時代、社会において、演劇、あるいは芸術の役割は何であるべきか」という問いのもと、障がいを持つ人、セクシュアル・マイノリティー、被災者、難民など、いわゆるソーシャル・マイノリティの人々とアートの間でできることを探求している。日本で同様の社会とアートの間で活動をしている人々に出会い、対話をする中で、自身の視野を広げるとともに、今後の国際的な連帯の可能性の構想を発展させた。

トークでは、ソーシャル・マイノリティの人々とアートの間での活動に関する韓国での自身のリサーチや実践を紹介。また、日本で同様の社会とアートの間で活動をしている人々に関するリサーチを振り返り、「アートは誰のものなのか」「現場はどこにあるのか」「何を目的に活動し、どう生きるのか」という問いのもと参加者と意見交換をした。

Koh Jooyoung previously visited Japan as a Visiting Fellow in 2011. Subsequently an independent producer, she has been involved with numerous projects featuring Korean and Japanese artists. She served as a program director for TPAM from 2016 to 2020, and has established herself as a key figure in bringing the performing arts in South Korea and Japan together. With a focus on creative approaches and formats unique to the performance arts as well as topical themes, she curates and produces not only performances staged in theater venues but also site-specific works and projects that harness alternative and outdoor spaces, environments, and contexts.

What does theater mean today? And what role should theater or art play in current society? Koh's research begins with these questions. Exploring what is possible at the intersection of art and social minorities (those with disabilities, sexual minorities, disaster victims, refugees, etc.), she met and spoke with people undertaking similar socially engaged art activities in Japan. Along with broadening her own perspectives, she developed a plan about the possibilities for international partnerships in the future.

In her talk, Koh introduced her research and practice in Korea on activities that unfold between art and social minorities. She looked back on research on comparable socially engaged art projects, and shared views with attendees based on such questions as who does art belong to, where do we make art, why do we do such activities, and how can we live from them.

3. 海外AIR派遣プログラム

海外の現代演劇・舞踊の状況や背景、魅力を発見、理解するための派遣プログラム。現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解促進のため、重要な役割を担うことが期待される日本の芸術家に海外のアーティスト・イン・レジデンスに参加する機会を提供。

本年度はスイス、バーゼルで開催される国際フェスティバル、Theaterfestival Baselの「watch & talk」プログラムに敷地理を派遣。フェスティバル開催中に海外で活動する同世代のアーティストやドラマトゥルクと上演作品を鑑賞し、それらの作品や関連するテーマについて意見交換をする機会を提供した。

3. Overseas Residency Program

The foundation sends Japan-based artists to participate in residency programs overseas to better understand and discover the circumstances, contexts, and appeals of contemporary theater and dance outside Japan. It offers Japanese artists expected to play leading future roles in the performing arts opportunities to take part in foreign AIR schemes with the aim of growing international networks for contemporary theater and dance, and advancing mutual understanding.

In 2022, Osamu Shikichi was sent to participate in watch & talk, part of Theaterfestival Basel in Switzerland. In the program, internationally active artists and dramaturges from the same generation watched the works in the festival, and shared their opinions on the performances and their themes.

新型コロナウイルス感染拡大による影響を受けた舞台芸術の活動継続、事業開始、創作活動のための資金を支援する。2021年度のみの特例助成。助成対象期間は2021年度から2022年度の2年間。採択された5件のうち2件は2021年度に事業終了、残り3件は2022年度に終了となった。

アオキカクの「2021-2022『路上の身体祭典H!』新人Hソケリッサ!東京／横浜路上ダンスツアー」は、路上生活経験者により企画された「集団の中においてなお強靱な個人の復興」をテーマとするダンスツアー。東京と神奈川の屋外を中心とする8会場で公演を行い、のべ約900名を動員。既存の舞台芸術の関心層に留まらない新たな観客との出会いを作り出した。

Explatの「特定非営利活動法人Explat×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンターシッププログラム『バッテリー』」は、アートマネージャーのためのメンターシッププログラム。メンターとの定期的な対話の場を通じて、若手アートマネージャーが抱える課題を共有知に変えた。メンターの個性に向き合いながら事業計画を柔軟に再設計し、チャレンジを促す環境づくりに取り組んだ。

ハイドロブラストの「最後の芸者たち」は、京都、金沢、城崎など全国各地温泉街にて長期にわたるリサーチを重ね、芸者文化の身体性を作品へと結実させた。マルチメディアに展開する作品構成により、芸者を伝統文化として無批判に受け入れるのではなく、自己批判的、また戯画的に捉える視点を示した。



アオキカク「路上の身体祭典H!」東京、2022年12月
写真:岡本千尋
AOKIKAKU, *Festival of the Body on the Road H!*,
Tokyo, December 2022
Photo: Chihiro Okamoto



Explat「Explat×一般社団法人ベンチ アートマネージャー・メンターシッププログラム『バッテリー』」東京、2023年1月
撮影: battery
Explat, *Battery Art Manager Mentorship Program*,
Tokyo, January 2023
Photo: battery



ハイドロブラスト「最後の芸者たち」大阪、2022年9月
撮影:江里口暁子
Hydroblast, *Last GEISHA*, Osaka, September 2022
Photo: Tokiko Eriguchi

These grants provide support for sustaining performing arts activities, launching new projects, and other creative work affected by the coronavirus pandemic. Grants were only awarded in 2021, to be used in 2021 and 2022. Of the five projects selected for grants, two ended in 2021 and the remaining three concluded in 2022.

AOKIKAKU's 2021-2022 Festival of the Body on the Road H! Newcomer "H" Sokerissa! Tokyo/Yokohama Road Dance Tour explored tenacious personal recovery within a group, based on the experiences of unhoused persons. It was performed at eight venues, mainly outdoors in Tokyo and Yokohama, to a total audience of some nine hundred people. It created ways to reach new kinds of audiences beyond the demographics usually interested in the performing arts.

Explat's Battery Art Manager Mentorship Program turned the issues facing young arts managers into shared knowledge through regular dialogue with mentors. It engaged with the individual contexts of mentees while flexibly redesigning the program, and building an environment that encouraged people to take on challenges.

Following long-term research at hot spring resorts in Kyoto, Kanazawa, Kinosaki, and elsewhere in the country, **Hydroblast's** Last GEISHA project reached fruition as a work embodying geisha culture. The multimedia format of the work meant it was not an uncritical look at geisha as traditional culture but provided self-critical and even caricatured perspectives.

助成対象事業の紹介や成果を共有する広報活動や助成事業の向上を図るネットワーク構築を行う。

1. 広報活動

-寄付プログラム- 次世代の芸術創造を活性化する研究助成 2021年度助成対象事業報告会

期間:2022年8月25日

会場:オンライン

参加者人数:70名

概要:2021年度の「次世代の芸術創造を活性化する研究助成」実施団体による研究成果や提言内容を共有する報告会を開催。本年度は佐藤良子が「文化芸術活動を支える地域ネットワークの持続的発展のための公的支援に関する研究」の調査結果や提言内容を報告。その後、大澤寅雄、野村政之の2名をゲストに招き、地域ネットワークやその持続的発展の公的支援に関して意見交換を行った。

2. ニュースレター『viewpoint』の刊行

当財団の助成対象者による活動を中心に、舞台芸術界が抱える課題と取り組み、あるいは新しい流れなどに関する論考、レポートを幅広く掲載。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布。毎月約1,100部発行し、ウェブサイト版は当財団のメーリングリスト登録者1,800名以上に、またSNSを通じてさらに広く告知している。

(以下、執筆当時の肩書を記載)

第98号 (2022年6月発行) 特集:ギフトチケット——「舞台芸術に触れる機会」を贈ることで見えてくるもの

- ・ギフトチケットは観客自身によるアウトリーチ
荻野 達也 [プロデューサー、小劇場演劇制作者支援サイト「fringe」代表]
- ・「集客」を越えた「創客」へ
永滝 陽子 [株式会社ネビュラエンタープライズ専務取締役]
- ・贈与の社会に生きるとき
比嘉 夏子 [人類学者、博士(人間・環境学)、合同会社メッシュワーク共同創業者、岡山大学文明動態学研究所客員研究員]

第99号 (2022年9月発行) 特集:《歩行》とパフォーマンスアーツ

- ・揺曳する風景と身体——福島(うつほの巖)を歩く
humunus(小山薫子、キヨスヨネスク) [演劇ユニット]
- ・もしもし?!からニューてくてくへ——聴くこと、想像すること、歩くこと
川崎 陽子 [KYOTO EXPERIMENT共同ディレクター]
- ・歩行がもたらすイリュージョン——「観客」から「遊歩者」へ
越智 雄磨 [ダンス研究、博士(文学)]

第100号 (2023年3月発行) 特集:災害の記憶から創造へ

- ・前傾する身体

中村 大地 [作家・演出、屋根裏ハイツ主宰、一般社団法人NOOK理事]

- ・インタビュー:『Don't Follow the Wind』の軌跡とこれから
窪田 研二 [『Don't Follow the Wind』キュレーター、学習院女子大学非常勤講師、川村文化芸術振興財団理事]
- ・誰にもわからない未来を生きる。例えば、原発被災地で
西山 里佳 [marutt株式会社 代表取締役]

3. ネットワーク構築

舞台芸術AiRミーティング／舞台芸術AiR研究会(アーティスト・イン・レジデンス事業者のネットワーク構築)

舞台芸術AiRミーティング

期間:2022年12月10日

会場:廣東會館倶楽部／オンライン

参加者人数:75名(オンライン参加者を含む)

舞台芸術AiR研究会

期間:2022年6月1日、7月1日、7月28日、12月2日、2023年1月19日、3月16日

会場:オンライン

概要:舞台芸術のアーティスト・イン・レジデンス(AiR)の意義や役割、新しい可能性の探求を目的に、舞台芸術に関わるアーティスト・イン・レジデンスの制作や運営の問題意識や課題を共有し、事業者のネットワークを構築する「舞台芸術AiRミーティング」と「舞台芸術AiR研究会」を実施した。

4. 調査・研究

助成事業評価「セゾン文化財団助成活動の新たな展開を目指して」

期間:2022年4月1日～2023年3月31日

概要:当財団の創立35周年を機に今後の助成事業のあり方やより効果的な支援方法を検討する目的で、これまでのセゾン文化財団の助成事業のプログラム評価を実施。次世代の芸術家や制作者などによるフォーラム、セゾン・フェローの申請者へのアンケート調査や過去の助成対象者へのインタビュー調査、文献調査等を通じて、これまでの助成事業の成果や効果の検証、舞台芸術界の抱える問題点や課題、ニーズの把握、助成事業の事務手続きや手順の再点検を行った。

U35フォーラム:いま舞台芸術をめぐる価値観の変化を見つめて

期間:2022年12月17日

会場:BankART KAIKO／オンライン

主催:公益財団法人セゾン文化財団(調査・研究 助成事業評価)、横浜国際舞台芸術ミーティング実行委員会

概要:若者世代(およそ35歳以下)のメンバーが中心となって企画したトークセッション。29名が参加。現在、若手の舞台芸術関係者が何を感じながら創作活動が続いているのかを当事者の視点から紐解くことを目的に、テーマディスカッションとネットワークングを実施した。

The foundation undertakes PR activities to introduce its grant programs, grant recipients, and their outputs, as well as networking to improve its grant programs.

1. Public Relations

Contribution Program—Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity: 2021 Grantee Presentations

Date: August 25, 2022

Online

Participants: 70

This event featured presentations from the recipients of 2021 grants in the Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity program, detailing the results of their research and their proposals. Yoshiko Sato shared the outcome of her project, Study of Public Support for the Sustainable Development of Regional Networks Supporting Cultural and Artistic Activities. This was followed by a discussion with two guest speakers, Torao Ohsawa and Masashi Nomura, about community networks and public subsidy for developing them sustainably.

2. *viewpoint* Newsletter

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* features a wide range of reports and essays on issues related to the activities supported by the foundation, including issues faced by the performing arts and efforts to finding solutions, and new trends in the field. Each issue, approximately 1,100 copies of the print version are published and circulated free of charge to arts organizations, local and national government offices, foundations, the media, universities, think tanks, researchers, and more. In addition, over 1,800 people registered on our mailing list and others through our social media channels are notified when the digital version of each issue is uploaded to the foundation's website. (The following titles and organizations of the contributors are those at the time of publication.)

Issue No. 98 (June 2022) Feature: Gift Tickets—What Becomes Visible When You Offer Opportunities to See the Performing Arts

- Gift Ticket Schemes: Outreach Programs by Performing Arts Audiences
Tatsuya Ogino (producer; Founder, fringe, a website for small theater producers)
- Beyond “Attracting” to “Creating” an Audience
Yoko Nagataki (Managing Director, Nevula Enterprise)
- Living in a Gift-Giving Society
Natsuko Higa (anthropologist; PhD in human and environmental studies; Co-Founder, Meshwork, LLC; Visiting Researcher, Research Institute for the Dynamics of Civilizations, Okayama University)

Issue No. 99 (September 2022) Feature: The Act of Walking and the Performing Arts

- Lingered Landscapes and Bodies: Walking through the Folds of Tree Hollows in Fukushima humunus (Kaoruko Oyama and Kiyos Yonesque) (theater group)
- From “Moshi Moshi?!” to “New Teku Teku”: Listening, Imagining, and Walking
Yoko Kawasaki (Co-Director, Kyoto Experiment)
- Illusions from Walking: From Audience Member to Flâneur
Yuma Ochi (dance researcher; PhD in literature)

Issue No. 100 (March 2023) Feature: From Memories of Disaster to Creation

- The Anteverted Body
Daichi Nakamura (playwright, director; Artistic Director, Yaneura Heights; Director, NOOK)
- The Trajectory and Future of the “Don’t Follow the Wind” Exhibition
Interview with Kenji Kubota (independent curator; Adjunct Instructor, Gakushuin Women’s College; Director, Kawamura Cultural Foundation)
- Living in a Future That No One Knows, Like a Nuclear Disaster Area
Rika Nishiyama (designer; Founder and Director, marutt Inc.)

3. Networking

Performing Arts AiR Meeting & Performing Arts AiR Study Group Building networks of art residency organizers

Performing Arts AiR Meeting

Date: December 10, 2022

Venue: The Cantonese Club, online

Participants: 75 (including online viewers)

Performing Arts AiR Study Group

Dates: June 1, 2022; July 1, 2022; July 28, 2022;

December 2, 2022; January 19, 2023; March 16, 2023

Online

With the aim of exploring the meaning, roles, and new possibilities for artist residencies in the performing arts, the Performing Arts AiR Meeting and Performing Arts AiR Study Group shared issues and challenges related to producing and operating residency programs, and helped build and strengthen networks among residency organizers.

This talk was planned by a team mainly comprising those under thirty-five. Twenty-nine people participated. With the goal of understanding how young performing arts professionals feel about their work today from the perspectives of actual people in the field, the forum featured discussions and networking.

4. Research

Grant Programs Evaluation Survey: Toward a New Phase for The Saison Foundation's Grants

Dates: April 1, 2022–March 31, 2023

To mark the thirty-fifth anniversary of the foundation, and consider future approaches to grant programs and more effective means of offering support, an evaluation was carried out of The Saison Foundation's grant programs to date. Through a forum with up-and-coming artists and producers, a questionnaire conducted with Saison Fellow applicants, interviews with past grant recipients, and a survey of literature, the project assessed the results and effectiveness of previous grant programs, grasped the problems, challenges, and needs facing the performing arts, and reviewed the administrative procedures and processes for the foundation's grants.

Under 35s Forum: Changing Values in the Performing Arts Today

Date: December 17, 2022

Venue: BankART KAIKO, online

Organizers: The Saison Foundation (Grant Programs Evaluation Survey), Yokohama International Performing Arts Meeting Executive Committee

過去の助成対象者等の森下スタジオの利用

(2022年4月1日-2023年3月31日)

日本語表記 五十音順

〈スタジオ／Studios〉 () 利用日数 (number of days)

有限会社アップタウンプロダクション (17)

Uptown production

ARICA (8)

一般社団法人ANTIBODIES Collective (4)

池内美奈子 (14)

Minako Ikeuchi

糸井幸之介 (23)

Yukinosuke Itoi

岩淵貞太 (4)

Teita Iwabuchi

円盤に乗る派 (1)

NORUHA

一般社団法人オフィスアルブ (49)

Office ALB

カゲヤマ気象台 (1)

Kishodai Kageyama

カンパニーデラシネラ (61)

Company Derashinera

一般社団法人Q (1)

General Incorporated Association Q

株式会社クラネオ／OrganWorks (10)

Craneo Inc. / OrganWorks

一般社団法人黒田育世事務所 (1)

General Incorporated Association Ikuyo Kuroda
Office

GERO (61)

小池博史ブリッジプロジェクト (18)

Hiroshi Koike Bridge Project

Co.山田うん (9)

Co. UN YAMADA

鈴木ユキオプロジェクト (15)

YUKIO SUZUKI projects

一般社団法人賛沢貧乏 (1)

ZEITAKU BINBOU

Use of Morishita Studio by Past Grantees and Others

(April 1, 2022-March 31, 2023)

Dance Theatre LUDENS (2)

一般社団法人チェルフイツシュ (16)

chelfitsch

特定非営利活動法人days (12)

NPO days

デュ社 (5)

Duex Shrine

鳥公園 (2)

Bird Park

富士山アネット(2)

FujiyamaAnnette

マームとジプシー (9)

mum & gypsy

マレビトの会 (1)

marebito theater company

村社祐太郎／新聞家 (4)

Yutarō Murakoso / Sinbunka

森下真樹 (14)

Maki Morishita

燐光群／有限会社グッドフェローズ (12)

Theater company RINKOGUN / GOOD
FELLOWS Inc.

合同会社ロロ (1)

lolo LLC

〈ゲストルーム／Guest Rooms〉

デュ社 (2)

Duex Shrine

事業日誌
會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES
FINANCIAL REPORT
TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS, AND ADVISER



2022年4月－2023年3月

2022年

- 5月23日** 第44回理事会開催(2021年度事業報告、同計算書類及び同附属明細書並びに財産目録承認の件、定時評議員会招集の件、事業執行及び法人管理の状況報告)
- 6月14日** 第14回評議員会開催(2021年度事業報告、同計算書類及び同附属明細書並びに財産目録承認の件、評議員選出の件、理事・監事選出の件)
第45回理事会開催(代表理事・業務執行理事選出の件、顧問選任の件)
- 6月30日** 2021年度事業報告等を内閣府に提出
- 8月1日** 2023年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月29日** 2023年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月13日** 2023年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／創造環境イノベーション／研究助成申請締切
- 10月20日** 2023年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》国際プロジェクト支援申請締切
- 10月24日** 第46回理事会開催(アドバイザー委員会委員選任の件)
- 11月16日** 2023年度アドバイザー委員会(創造環境イノベーション／研究助成)開催
- 12月26日** 2023年度アドバイザー委員会(セゾン・フェロー／サバティカル／国際プロジェクト支援)開催

2023年

- 1月23日** 第47回理事会開催(2023年度事業計画及び収支予算並びに資産調達及び設備投資の見込みについて承認の件、事業執行及び法人管理の状況報告他)
- 1月24日** 2023年度助成等決定発表
- 3月16日** 2023年度事業計画・予算を内閣府に提出

April 2022–March 2023

2022

- May 23** 44th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal 2021; convocation of the Board of Trustees meeting, report on the current state of activities and management of the foundation)
- June 14** 14th Board of Trustees meeting in Tokyo (agenda: report on activities and management; settlement of accounts for fiscal 2021; selection of trustees, directors, and auditors)
- June 30** 45th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: election of president, vice president, and managing director; appointment of advisor)
- June 30** Annual Report 2021 submitted to the Cabinet Office
- August 1** Applications open for 2023 contemporary theater and dance open-call grant programs
- September 29** Applications end for 2023 Saison Fellows
- October 13** Applications end for 2023 Sabbatical Program, Creative Environment Innovation Program, and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity
- October 20** Applications end for 2023 International Projects Support Program
- October 24** 46th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: selection of advisory meeting members)
- November 16** Online advisory meeting for 2023 Creative Environment Innovation Program and Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity
- December 26** Advisory meeting for 2023 Saison Fellows, Sabbatical Program, and International Projects Support Program

2023

- January 23** 47th Board of Directors meeting in Tokyo (agenda: proposal of plans and budget for fiscal 2023; report on the current state of activities and management of the foundation)
- January 24** Announcement of 2023 contemporary theater and dance open-call grants
- March 16** 2023 annual plan submitted to the Cabinet Office

正味財産増減計算書
2022年4月1日～2023年3月31日

Net Assets Variation Statement
April 1, 2022–March 31, 2023

単位:円//Yen

I 経常収益の部		Ordinary Revenue	
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	227,682,638	
2. 特定資産運用収入	Investment income from designated fund	12,648,045	
3. 賃貸収入	Income from leases	18,425,905	
4. その他の収入	Other income	19,656,517	
5. 経常収益期計	Total ordinary revenue	278,413,105	
II 経常費用の部		Ordinary Expenses	
1. 事業費	Program costs	212,043,012	
(うち助成金)	Grants	64,832,845)	
2. 管理費	Management and general operation	31,554,780	
3. 経常費用計	Total ordinary expenses	243,597,792	
評価損益等計	Total appraisal profit and loss	△334,932,308	
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	△300,116,995	
当期正味財産増減額	Current change in net assets	△300,237,002	

貸借対照表
2023年3月31日現在

Balance Sheet
As of March 31, 2023

単位:円//Yen

I 資産の部		Assets	
1. 流動資産	Current assets		
現金預金	Cash	322,747,040	
未収収益等	Accrued revenue	1,224,811	
流動資産合計	Total current assets	323,971,851	
2. 固定資産	Fixed assets		
基本財産	Endowments		
土地	Land	2,556,129,607	
有価証券	Securities	7,715,023,573	
基本財産合計	Total endowment fund	10,271,153,180	
特定資産	Designated fund	549,405,732	
その他の固定資産	Other fixed assets	211,361,097	
固定資産合計	Total fixed assets	11,031,920,009	
資産合計	Total assets	11,355,891,860	
II 負債の部		Liabilities	
負債合計	Total liabilities	24,852,712	
III 正味財産の部		Net Assets	
正味財産	Net assets	11,331,039,148	
(うち当期正味財産増加額)	Increase in assets	△300,237,002)	
負債および正味財産合計	Total liabilities and net assets	11,355,891,860	

資金助成の概況

Summary of Grants 1987-2022

分野 Category	年度 Year	申請件数 Number of applications	助成件数 Number of grants	助成金額(円) Grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary theater and dance open-call grants	1987-2018	5,148	1272	2,489,919,647
	2019	184	49	55,079,082
	2020	189	41	54,544,752
	2021	366	47	64,700,000
	2022	168	56	58,332,845
	累計 Total	6,055	1,465	2,722,576,326
非公募助成 Designated fund program grants	1987-2018		233	797,874,952
	2019		2	6,500,000
	2020		1	6,000,000
	2021		1	500,000
	2022		2	6,500,000
	累計 Total		239	817,374,952
合計 Grand total			1,704	3,539,951,278

2022年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》の申請・採択状況

Data for the 2022 Contemporary Theater and Dance Open-Call Grant Programs

プログラム Programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・ プログラム Partnership Programs		寄付 プログラム Contribution Program	フライト・ グラント Flight Grants	合計 Total	セゾン・アーティスト・ イン・レジデンス Saison Artist in Residence		
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境 イノベー ション Creative Environment Innovation Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program			次世代の 芸術創造を 活性化する 研究助成 Research Grants for Activating the Next Generation of Artistic Creativity	ウイジ ティング・ フェロー Visiting Fellows	海外AIR 派遣 プログラム Overseas Residency Program
	セゾン・ フェローI Saison Fellow I	セゾン・ フェローII Saison Fellow II								
申請件数 Number of applications	80* (43/21/16)*	14* (11/9/4)**	1	19*	12*	3	39	168	37	8
助成件数 Number of grants	15* (6/5/4)**	10* (3/5/1)**	1	5	5*	1	19	56	4	1
助成金額(円) Grants in yen	15,000,000	25,000,000	1,000,000	8,000,000	5,500,000	500,000	3,332,845	58,332,845	-	-

* 継続を含む Including extended/ongoing grants

** (演劇/舞踊/パフォーマンス) (theater/dance/performance)

2022年度 森下スタジオ 稼働状況(収益事業を含む)

2022 Morishita Studio Occupancy Report (including days used for profit-making operations)

2022年度 FY 2022	4月 April	5月 May	6月 June	7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	1月 January	2月 February	3月 March	年間合計 Total	年間 稼働率(%) Annual occupancy rates (%)	
開館日数 Days open	26	31	30	31	31	30	29	30	28	28	28	21	343		
休館日数 Days closed	4	0	0	0	0	0	2	0	3	3	0	10	22		
利用可能延べ日数(開館日数×4スタジオ) Total available studio days (days open × 4 studios)	104	124	120	124	124	120	116	120	112	112	103	63	1,342		
各スタジオ 利用実績日数 Number of days used per studio	Aスタジオ(中/109.35㎡) Studio A (medium / 109.35 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	24	31	27	29	31	29	29	28	28	28	20	333	97.1	
	Bスタジオ(中/109.35㎡) Studio B (medium / 109.35 sq m) 本館2階 Main Bldg. 2F	26	31	28	26	31	30	21	30	27	27	19	324	94.5	
	Cスタジオ(大/238.56㎡) Studio C (large / 238.56 sq m) 本館1階 Main Bldg. 1F	14	28	26	25	27	30	28	30	25	24	23	20	300	87.5
	Sスタジオ(小/77.97㎡) Studio S (small / 77.97 sq m) 新館1階 Annex 1F	22	28	26	24	23	30	26	30	28	28	17	0	282	82.2
利用実績延べ日数 Total studio usage days	86	118	107	104	112	119	104	119	108	107	96	59	1,239	92.3	
月別稼働率(%) Monthly occupancy rates (%)	82.7	95.2	89.2	83.9	90.3	99.2	89.7	99.2	96.4	95.5	93.2	93.7			

【ゲストルームについて】 森下スタジオ新館2階にある3つのゲストルームは、2022年度中に計335日利用された。

Guest rooms: The three guest rooms on the second floor of the Annex were used for 335 days in fiscal 2022.

【備考】 2022年度は2月20日から3月31日までの期間、新館の大規模修繕工事(38日間)とメンテナンス(2日間)、および本館の階段修繕工事とメンテナンス(10日間)に充てたことにより、述べ合計62日休館した。

In fiscal 2022, Morishita Studio was closed for a total of 62 days from February 20 to March 31: for major repair work (38 days) and maintenance (2 days) of the Annex and for repair work on the staircase and maintenance (10 days) of the Main Building.

2022年度 寄付受取実績について Contributions Received in 2022

2022年度にご支援いただきました以下の法人および個人に深く感謝申し上げます。

The Saison Foundation is grateful to the following donors for their generous contributions in fiscal 2022.

法人賛助会員として Legal Entity Supporters	セゾン投信株式会社 Saison Asset Management Co., Ltd. 東京テアトル株式会社 Tokyo Theatres Company Inc. 株式会社パルコ Parco Co., Ltd. 株式会社良品計画 Ryohin Keikaku Co., Ltd. 株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.
一般寄付として General donors	市村作知雄様 Sachio Ichimura 小野晋司様 Shinji Ono 中野晴啓様 Haruhiro Nakano 中村恩恵様 Megumi Nakamura 福井健策様 Kensaku Fukui 吉本光宏様 Mitsuhiro Yoshimoto

(2023年6月現在／五十音順)

▶評議員

石井 達朗 舞踊評論家
 植木 浩 一般社団法人現代舞踊協会 会長
 内野 儀 学習院女子大学 教授
 尾崎 真理子 文芸評論家
 金井 政明 株式会社良品計画 代表取締役会長
 小池 一子 武蔵野美術大学 名誉教授／佐賀町アーカイブ主宰
 佐藤 俊一 ダイキン工業株式会社 顧問／株式会社クローバー・ネット
 ワーク・コム 顧問／一般財団法人橋田文化財団 常務理事
 堤 たか雄 一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事・館長
 内藤 美奈子 東京都歴史文化財団 東京芸術劇場 制作担当課長
 沼野 充義 東京大学 名誉教授
 松岡 和子 演劇評論家／翻訳家
 水野 克己 株式会社クレディセゾン 代表取締役(兼)社長執行役員
 COO
 水落 潔 演劇評論家

▶理事・監事

▷理事長

片山 正夫*

▷副理事長

堤 麻子 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員

▷常務理事

久野(島津) 敦子*

▷理事

鍵岡 正謹 岡山県立美術館 顧問
 堤 康二 一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
 中野 晴啓 前・セゾン投信株式会社 代表取締役会長CEO
 北條 慎治 元・株式会社クレディセゾン 常務取締役
 渡邊 紀征 元・株式会社西友 取締役会議長・代表執行役

▷監事

伊藤 醇 公認会計士
 三宅 弘 弁護士

▶顧問

堤 猶二 株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル
 代表取締役会長

*常勤

(As of June 30, 2023 / in alphabetical order)

▶TRUSTEES

Tatsuro Ishii Dance critic
Masaaki Kanai Chairman and Representative Director, Ryohin Keikaku Co., Ltd.
Kazuko Koike Professor Emeritus, Musashino Art University; founder of Sagacho archives
Kazuko Matsuoka Theater critic and translator
Kiyoshi Mizoochi Theater critic
Katsumi Mizuno Representative, Executive President and COO, Credit Saison Co., Ltd.
Minako Naito General Producer of Performing Arts, Tokyo Metropolitan Theatre, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture
Mitsuyoshi Numano Professor Emeritus, University of Tokyo
Mariko Ozaki Literary critic
Shunichi Sato Adviser, Daikin Industries, Ltd.; Adviser, Clover Network Com Co., Ltd. Managing Director, Hashida Cultural Foundation
Takao Tsutsumi President and Director, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino Professor, Gakushuin Women's College
Hiroshi Ueki President, Contemporary Dance Association of Japan

▶DIRECTORS AND AUDITORS

▷PRESIDENT

Masao Katayama*

▷VICE PRESIDENT

Asako Tsutsumi Trustee, Sezon Museum of Modern Art

▷MANAGING DIRECTOR

Atsuko Hisano*

▷DIRECTORS

Shinji Hojo Former Managing Director, Credit Saison Co., Ltd.
Masanori Kagioka Adviser, Okayama Prefectural Museum of Art
Haruhiro Nakano Former Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co., Ltd.
Koji Tsutsumi Trustee, Sezon Museum of Modern Art
Noriyuki Watanabe Former Chairman of the Board and Representative Executive Officer, Seiyu GK

▷AUDITORS

Jun Ito Certified public accountant
Hiroshi Miyake Attorney at law

▶ADVISER

Yuji Tsutsumi Chairman and CEO, Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.

*Full-time

セゾン文化財団 法人賛助会員の募集

セゾン文化財団では、当財団の趣旨に賛同し、活動を支援していただける法人賛助会員を募っております。

新しい文化を創造するアーティストたちの創造活動に、ぜひお力をお貸しください。

詳細につきましては下記URLにてご覧になれます

<https://www.saison.or.jp/support>

Legal Entity Supporters

The Saison Foundation seeks contributions from generous legal entities that recognize the purpose of our foundation and how our activities may make an impact on the performing arts. By supporting us, you further the creative work and activities of artists who are helping to shaping new culture for the world. For more information, please contact us by email at support@saison.or.jp.

公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日
正味財産 11,331,039,148円(2023年3月31日現在)

常務理事:久野敦子

事業部:

稲村太郎 プログラム・ディレクター
岡本純子 シニア・プログラム・オフィサー
堤 治菜 プログラム・オフィサー
曾根千智 プログラム・アシスタント

管理部:

福富達夫 管理部長/森下スタジオ ジェネラル・マネジャー
橋本美那子 アドミニストレーター

前川裕美 森下スタジオ 支配人
上田 亘 森下スタジオ
橋本真也 森下スタジオ アシスタント・マネジャー
菱沼 茜 森下スタジオ アシスタント

2022年度 事業報告書

2023年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団
〒104-0031 東京都中央区京橋3-12-7 京橋山本ビル4階
TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565
foundation@saison.or.jp
<https://www.saison.or.jp>

翻訳 ウィリアム・アンドリュース

デザイン 太田博久/ゴルフポッチ

The Saison Foundation

Date of Establishment: July 13, 1987
Net assets: ¥11,331,039,148 (as of March 31, 2023)

Managing Director: Atsuko Hisano

Program Team:

Taro Inamura *Program Director*
Junko Okamoto *Senior Program Officer*
Haruna Tsutsumi *Program Officer*
Chisato Sone *Program Assistant*

Administration:

Tatsuo Fukutomi *Administrative Manager /
General Manager, Morishita Studio*
Minako Hashimoto *Administrator*

Hiromi Maekawa *Manager, Morishita Studio*
Wataru Ueda *Morishita Studio*
Shinya Hashimoto *Assistant Manager, Morishita Studio*
Akane Hishinuma *Assistant, Morishita Studio*

Annual Report 2022

Published: October 2023

The Saison Foundation
4F Kyobashi Yamamoto Bldg., 3-12-7 Kyobashi,
Chuo-ku, Tokyo 104-0031, Japan
Tel.: +81 3 (3535) 5566 Fax: +81 3 (3535) 5565
foundation@saison.or.jp
<https://www.saison.or.jp/en>

Translated by William Andrews

Designed by Hirohisa Ota / golzopocci



THE SAISON FOUNDATION

公益財団法人セゾン文化財団

2022年度 事業報告書 2022年4月- 2023年3月